Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino

NÚM. 3. AÑO 1917 TOMO VII

HISTORIA DE ESPAÑA Y AFRICA

POR EN-NUGUAIRI

[Texto árabe y traducción castellana según un ms. de la R. A. de la H. cotejado con otros textos]

(CONTINUACIÓN)

su lealtad y probidad. Después de él obtuvo el gobierno de la Ifriquia Muza ben Nozeir.

Gobierno de Muza ben Nozeir en Ifriquia; sus guerras y sus hechos memorables.

Muza fué nombrado gobernador de Ifriquia en el año 89 [107-8]. Sucedió que al resistirse Hassan a acceder a la invitación del califa para que volviese a su gobierno, Algualid escribió a su tío Abdelaziz ordenándole que enviase al mencionado gobierno de la Ifriquia, a Muza ben Nozeir. Al propio tiempo le manifestaba que dicho gobierno habría de depender en lo sucesivo directamente del califa, quedando la Ifriquia como provincia independiente del Egipto.

Muza se puso en camino hasta venir a la Ifriquia e inmediatamente depuso de su gobierno a Sálih, dejado en ella como lugarteniente suyo por Hassan. Tuvo noticia de que en los confines extremos de la provincia se encontraba una banda de insurrectos, y envió contra ellos a su hijo Abdala, que les atacó venciéndoles, y trajo a su padre 100.000 cautivos. Después envió por otra parte a su otro hijo Meruan, y éste le trajo igual número de cautivos. Posteriormente salió el mismo Muza en otra dirección y volvió con otros 100.000 cautivos. «En esta ocasión, dice El-Lait ben Sad, el quinto legal del botín llegó al número de 60.000 cautivos; cosa inaudita hasta entonces en el Islám. Después de esto emprendió Muza una expedición militar hacia Tánger, con propósito de atacar a los berberiscos que restaban en aquella parte. Estos se ahuyentaron delante de él; mas les persiguió espada en mano hasta llegar al Sus El-Adna, sin que nadie le opusiera resistencia. Entonces los berberiscos le pidieron el seguro de sus vidas y le ofrecieron someterse a su autoridad. Muza aceptó su demanda y les impuso un jefe de su parte. Después encomendó el mando de Tánger y sus términos a su cliente Táric ben Zeyad y lo dejó en dicha capital con una fuerza de 19.000 jinetes berberiscos y una pequeña banda de árabes, a fin de que éstos instruyesen a quéllos en las enseñanzas alcoránicas y en los artículos del Islám. Hecho esto, regresó Muza a la Ifriquia. A su paso por la fortaleza de Mechana, sus defensores se hicieron fuertes en ella. A fin de conquistarla, dejó algunas fuerzas que la sitiasen, bajo las órdenes de Bixr, hijo de un tal, quien consiguió tomarla. De su nombre fué llamada Fortaleza de Bixr en lo sucesivo. Por entonces no quedaban en la Ifriquia más enemigos, ni griegos ni berberiscos, que pudiesen ofrecer resistencia a las armas musulmanas.

Conquista de España; algunas noticias a ella referentes.

La invasión de España fué llevada a efecto por Táric ben Zeyad, cliente de Muza ben Nozeir en el año 92 de la Hégira [710-11]. El cronista Ben Alatir en su obra *El-Cámil*, da noticias de ese país y de los primeros tiempos de su historia. Nosotros las trasladamos aquí, porque la conquista de esa nación es de las más brillantes del Islám. El citado cronista dice, tomándolo de otros narradores, que los primeros habitantes de España, después del diluvio, fueron los llamados Alandalux, nombre que suavizado luego por los árabes, se modificó ligeramente en Alandalus. Los cristianos llamaron al país de referencia Hixpania, del nombre de un personaje, que fué crucificado en ella y era llamado Hixpanus. Según otra referencia, tomó ese nombre de Hispan, hijo de Titos. Con ese mismo nombre se halla en Ptolomeo. También se ha dicho que el nombre de Alandalus dado a España, fué el de su primer poblador, que así se llamaba y era hijo de Jafet y nieto de Noé; pero, según otra tradición, los primeros habitantes de España, después del diluvio, fueron los llamados Alandalus, que eran magos, la poblaron y constituyeron en ella un reino que tuvo una larga sucesión de reyes durante un período de tiempo muy dilatado, hasta que Dios les retiró el beneficio de la lluvia. Sorprendidos por una carestía pertinaz, perecieron los más de ellos, y los pocos que pudieron salvarse, huyeron del país. Por este motivo quedó desierta España todo un siglo. Después movió Dios a los Afaric, para que fuesen a repoblarla, y entró en ella una banda de aquéllos, a los cuales hizo emigrar un rey de la Ifriquia, a fin de desembarazarse de ellos ante la carestía que se había enseñoreado de su país, tan grande que sus moradores estuvieron a punto de perecer todos de hambre. Dicho rey transportó a los emigrantes, conducidos por un emir de su parte, en barcos que arribaron a Cádiz. Al desembarcar, vieron aquellos expatriados que las tierras de España estaban reverdecidas, y que corrían las aguas de sus ríos. Se resolvieron a habitarla, la repoblaron e instituyeron para su gobierno reyes que hicieron fuerte su imperio. La capital de su gobierno fué Tálica Aljarab [de la ruina], de tierra de Sevilla, a la cual fundaron y habitaron. Así permanecieron, reinando en aquella sucesivamente once reyes durante un período de más de ciento cincuenta años, hasta que Dios envió contra ellos a los romanos con su rey Hixpan, hijo de Titos, el cual cayó sobre los Afaric, les dispersó y mató a muchos de ellos y les cercó luego en Tálica, donde se habían hecho fuertes. Pero Hixpan fundó junto a aquella, la llamada de su

nombre Hispania, que es la actual Hixbilia [Sevilla], la hizo corte de su gobierno, acrecentó los contingentes de sus fuerzas y se hizo fiero y soberbio. Se apoderó de la Casa Santa [Jerusalem], arrebató las riquezas que encerraba, pasó a cuchillo a cien mil de sus habitantes y trasladó sus mármoles a Sevilla y a otras ciudades. De aquella tomó también la mesa de Salomón, hijo de David—sea sobre ellos la salvación—la misma mesa que luego tomó Táric, al conquistar a Toledo, y los jarrones de oro y pedrería que más tarde fueron encontrados en Mérida.

Al referido Hixpan, en ocasión de hallarse cultivando la tierra, se le apareció el genio [El-Jádar] y le dijo: «Oh Hixpan! Tu te alzarás, subirás y llegarás a ser rey! Mas cuando obtengas el imperio, acuérdate de ser clemente con la posteridad de los Profetas!» Hixpan respondió al genio: «Tratas de divertirte conmigo? ¿Cómo es posible que obtenga el reino un tal como yo soy?» «Lo hará así, replicó el genio, aquel que ha transformado, como puedes ver, el palo que tú llevas.» Hixpan miró el palo y pudo ver que había florecido echando follaje. Hixpan se quedó asustado, y el genio desapareció de su vista. Confiando en las palabras del genio, entró Hixpan en la sociedad y trato de las gentes y se fué elevando en dignidad, hasta que llegó a ser un rey poderoso, y gobernó veinte años. Su dinastía Hispania siguió imperando hasta que reinaron cincuenta y cinco varones de los suyos.

Después de esto, entraron contra los de Hispan los llamados El-Paxñulia, de orígen romano, cuyo rey era el nombrado Tuis, hijo de Nito, por el tiempo en que Dios envió al Mesías—sea sobre él la salvación—. Los El-Paxñulia dominaron a los de Hixpan y se apoderaron de su reino. Tuvieron veintisiete reyes que establecieron su corte en la ciudad de Mérida.

Contra éstos vinieron los godos con un rey propio, se apoderaron de Alandalus y lo declararon independiente de la soberanía del emperador romano. Hicieron los godos su aparición por la parte de Italia, al oriente de Alandalus. Realizaron repetidas algaras por las regiones más ricas de aquella parte en los días de Faliudufus, tercero de los césares, el cual salió a rechazarles y les derrotó con tan grandes pérdidas y carnicería, que ya no volvieron a aparecer en lo sucesivo hasta los días de Constantino el grande. En tiempo de éste repitieron los godos sus algaras; pero habiendo enviado el nuevo emperador un poderoso ejército contra ellos, no osaron hacerle frente, y volvió a interrumpirse toda nueva de los godos hasta el reinado del tercero de los emperadores que siguieron a Constantino. Entonces los godos nombraron, para ser su caudillo, al llamado Rodrigo. Como éste profesaba la idolatría, marchó contra Roma, a fin de someter a los cristianos al culto de los ídolos. A causa de su mal gobierno, sus súb-

ditos se apartaron de él, prefirieron a un hermano suyo y le declararon la guerra. Mas Rodrigo pidió auxilio al emperador romano, quien le envió un ejército. Con este refuerzo derrotó a su hermano y abrazó la religión cristiana. Su gobierno duró trece años. Le sucedió Acrito, después Amalarico y tras de este Guagdix. Por este tiempo habían vuelto los godos al culto de la idolatría. Guagdix reunió a 100.000 de los suyos y marchó contra Roma. El emperador envió a su encuentro un ejército que derrotó y mató al caudillo godo. Después de éste reinó Alarico, al cual sucedieron otros varios reyes, cuyo número menciona el citado cronista Ben Alatir, unos idólatras y otros cristianos, hasta llegar al nombrado Vitiza, que obtuvo el mando en el año 77 de la Hégira [696-7]. A su muerte dejó dos hijos; pero no fueron gratos a los habitantes godos de España, los cuales prefirieron entregar el reino a un llamado Rodrigo, varón esforzado que no pertenecía a la familia real.

Existía, entre los grandes de España, la costumbre de enviar sus hijos, varones y hembras, a la ciudad de Toledo, en donde eran admitidos al servicio del rey, que no tomaba a otros servidores que a ellos, a fin de que en su nueva situación pudiesen instruirse mejor. Cuando tales jóvenes alcanzaban el tiempo de su pubertad, el rey les casaba a unos con otros, y él mismo proveía a sus equipos matrimoniales. Al ocupar el trono el mencionado Rey Rodrigo, le envió su hija Ilian, señor de Algeciras, Ceuta y otras ciudades. Rodrigo se enamoró de la joven y la violó. Ella escribió a su padre informándole del suceso. Ilian, lleno de indignación, dirigió una carta a Muza ben Nozeir, gobernador de la Ifriquia, ofreciéndole su sumisión y obediencia e invitándole a venir a sus estados. Marchó Muza al encuentro de Ilian, y éste le introdujo en sus ciudades y le prestó, tanto de su parte como de los suyos, los juramentos de obediencia a su libre voluntad. Después de esto le hizo una descripción del estado de cosas en España y le incitó a penetrar en ella. Acontecía este suceso hacia el fin del año 90 [Octubre de 709]. Muza comunicó tales nuevas a Algualid, pidiéndole al mismo tiempo su licencia para emprender la invasión de España. El califa le contestó autorizándole para llevar a efecto la empresa solicitada, siempre que para el arribo a ella no hubiese que atravesar un mar muy dilatado. Entonces envió Muza a uno de sus clientes, llamado Tarif, con 400 hombres de a pie y 100 de a caballo. Marcharon éstos en cuatro navíos y desembarcaron en una isla de España, que [en recuerdo del mencionado caudillo] fué llamada en lo sucesivo la isla de Tarif [Tarifa]. Seguidamente realizó Tarif una incursión contra Algeciras, cogió abundante botín y regresó allende salvo en el mes de Ramadán del año 91 [Julio de 710]. Visto el éxito feliz de aquella expedición por los musulmanes, se apresuraron a realizar una campaña formal contra España. Al

efecto, llamó Muza a su cliente Táric ben Zeyad, que mandaba las avanzadas de su ejército, y le dió orden de pasar a España con 7.000 musulmanes, los más de ellos berberiscos y libertos, y los menos de orígen árabe. Los expedicionarios emprendieron su navegación y arribaron a una montaña que se elevaba dominante sobre la superficie del mar y se unía con el continente. Táric puso pie en ella, y de su nombre fué llamada Chebel-Táric [la montaña de Táric, Gibraltar]. En el tiempo de la dominación del país de referencia por Abdelmumen [el califa almohade], mandó éste construir una ciudadela sobre aquella montaña y la llamó *Chebal alfath* [la montaña de la victoria]; pero el nuevo nombre no fué mantenido, de público corrió siempre la primera denominación. El desembarco de Táric aconteció en el mes de Racheb del año 92 [Mayo de 711]. El mismo historiador Ben Raquic, refiere que una vez embarcado Táric, fué vencido por el sueño, y vió al Profeta—Dios le bendiga y salve —acompañado de los fugitivos de Meca con él y de sus auxiliares de Medina, los cuales traían ceñidas sus espadas y a la espalda los arcos. Entonces el Profeta le dijo: «Oh Táric! Avanza y realiza tu empresa! Sé humano con los musulmanes y cumple tus juramentos!» Táric dirigió su mirada y vió al Profeta y a sus compañeros que entraban ya en España por delante de él. Táric despertó, comunicó aquel buen presagio a su gente, cobró ánimo y tuvo por segura su victoria. Luego que sus soldados acabaron de desembarcar en la montaña referida, descendió Táric con ellos a la llanura y se apoderó de Algeciras, en donde encontró a una vieja que le dirigió estas palabras: «Tenía yo un marido que predecía el porvenir: él anunció al pueblo que un jefe entraría en su país y se apoderaría de él. Al describir al referido jefe conquistador, decía de él, que tendría gruesa cabeza y un lunar piloso sobre el lado izquierdo de la espalda.» Táric se desnudó y pudo verse el lunar descrito por la vieja. Táric auguró bien del éxito de su empresa por todo esto.

El citado historiador sigue diciendo que cuando Táric conquistó a Algeciras y abandonó el castillo situado en la montaña mencionada antes, llegó a oídos de Rodrigo la noticia de aquellas novedades, las cuales le causaron impresión muy profunda. Se hallaba ausente de su capital, ocupado en una expedición guerrera, e inmediatamente se tornó de ella. Entretanto Táric había penetrado avanzando en su país. Rodrigo reunió sus huestes en número, según se ha dicho, de 100.000 combatientes. Táric escribió a Muza pidiéndole refuerzos y comunicándole sus conquistas. El emir de Africa le envió un cuerpo de auxilio, compuesto de 5.000 hombres, y los musulmanes invasores vinieron a ser 12.000. Con ellos iba Ilian para indicarles las partes vulnerables del país, y procurarles nuevas sobre los movimientos del enemigo. Rodrigo vino a ellos con su ejército, y unos y otros

se encontraron junto al Guadi-Leca, de los términos de Sidonia, a dos noches que restaban, del mes de Ramadán del año 92 [19 de Julio de 711]. La batalla se continuó entre ellos durante ocho días. Mandaban las alas derecha e izquierda del ejército de Rodrigo dos hijos del rey anterior a él y otros descendientes de los reyes antecesores suyos. Estos príncipes, por odio a Rodrigo, convinieron de común acuerdo, declararse en fuga, diciendo: «Seguramente que los musulmanes, en cuanto tengan sus manos llenas de botín, se retirarán a su propio país, y quedará el reino en nuestro poder». Entonces se declararon en franca huída, y Dios derrotó a Rodrigo y a los suyos, pereciendo aquel rey ahogado en el río. Táric avanzó en persecución del enemigo hasta llegar a Ecija, cuyos habitantes, juntamente con los fugitivos del ejército de Rodrigo, formando una inmensa muchedumbre, le hicieron frente. Se combatió con ardorosa tenacidad; mas luego fueron derrotados los españoles. Táric plantó su campamento junto a una fuente, cuatro millas distante de Ecija, la cual fué llamada desde entonces Aín Táric [fuente de Táric].

Cuando llegó a oídos de los godos la nueva de ambas derrotas, el espanto se apoderó de sus corazones, por favor de Dios, y huyeron a Toledo, dejando evacuadas otras ciudades de España. Entonces Ilian dijo a Táric que ya había dado fin a su empresa de conquista de la España, y le aconsejó que dividiese sus tropas y marchase él en persona contra Toledo. Táric, en efecto, desde Ecija dividió sus tropas en varios cuerpos, de los cuales envió uno a Córdoba, otro a Granada, un tercero a Málaga y un cuarto a Todmir [Orihuela]. Con el cuerpo más fuerte marchó él en persona contra Toledo. Al llegar a esta capital, la encontró evacuada; sus habitantes se habían refugiado en una ciudad, llamada Maya, que se hallaba situada a la otra parte de la montaña. Las otras divisiones destacadas del ejército de Táric habían tomado las ciudades, contra las cuales se les había destinado. Cuando Táric encontró desierta a la ciudad de Toledo, estableció en ella a los judíos y con éstos dejó algunos hombres de su ejército. Hecho esto, marchó hacia Guadalajara, atravesando la montaña por un desfiladero, que luego fué llamado Fach-Táric [desfiladero de Táric]. Llegó hasta una ciudad situada al otro lado de la montaña y que fué denominada Medina-Almaida [ciudad de la mesa]; porque, realmente, en ella encontró Táric la mesa de Salomón, hijo de David—sea sobre ambos la salvación eterna—, la cual era de esmeralda verde, con sus bordes y pies guarnecidos de perlas, de coral, de rubíes y de otras piedras preciosas. La mesa tenía 360 pies. Después pasó Táric a la ciudad de Maya, en la cual cogió botín, y se volvió a Toledo en el año 93 [711-2]. Se ha dicho que hizo también una incursión por Galicia, estragando su tierra, hasta llegar a Astorga, y que luego regresó a Toledo, en donde vinieron a unirse a él los destacamentos que tenía enviados desde Ecija, des-

pués de haberse apoderado de las ciudades, a cuya toma se les había destinado.

En el mes de Ramadán del año 93 [Junio-Julio de 712] entró en España Muza ben Nozeir con un ejército numeroso. Al saber los altos hechos de Táric, había sentido los efectos de la envidia. En cuanto desembarcó en Algeciras, le fué dicho que siguiese el mismo camino de Táric; pero Muza no quiso acceder a ese consejo. Entonces los guías le ofrecieron conducirle por otro camino, en que habría de encontrar más honor que Táric en el que había seguido, y conquistas de ciudades que nunca fueron tomadas. Especialmente Ilian le prometía una gran victoria. Esto llenó de alegría a Muza, y todos partieron con él hacia la ciudad de Ben-Salim, la cual conquistaron por fuerza de armas. De allí partió Muza hacia Carmona, la ciudad más fuerte del Andalus. Marchó a ella por delante Ilian con los suyos, aparentando ir derrotados; se hicieron introducir en la ciudad, abrieron sus puertas a la caballería que Muza envió tras de ellos, y los musulmanes entraron y se apoderaron de la ciudad durante la noche. Después se dirigió Muza contra Sevilla, una de las más bellas y célebres ciudades de la España; la tuvo sitiada unos meses y la conquistó. Los habitantes de la ciudad huyeron, y Muza estableció en ella a los judíos. De Sevilla avanzó a poner sitio a Mérida. Como los defensores de esta plaza hicieran repetidas y muy vigorosas salidas contra las tropas de Muza, éste les puso emboscadas en las canteras, de modo que aquéllos no pudiesen verlas. Al apuntar el día siguiente, avanzó Muza contra los defensores de la ciudad, y éstos salieron a rechazar el asalto de los musulmanes, según su costumbre. Entonces saltaron de las canteras los emboscados, envolvieron a los defensores avanzados de la plaza, interponiéndose entre ésta y aquellos, y los acuchillaron atrozmente. Los que lograron salvarse de la muerte, escaparon y entraron en la ciudadela, que era muy fuerte. En ella les estrechó Muza todavía unos meses. Hizo adelantar contra ellos una torre, que había hecho construir, y con la cual los musulmanes llegaron a abrir brecha en la muralla. Pero sus defensores hicieron una salida impetuosa y mataron a un número considerable de musulmanes junto a la misma torre mencionada, que después fué llamada Borch Ex-Xohada [la Torre de los Mártires]. Por fin, Muza tomó la ciudad a últimos del mes de Ramadán del año 94 [30 de Junio de 713], mediante capitulación de que todos los bienes de los muertos en el día de la emboscada, los de los fugitivos a Galicia y los tesoros de las Iglesias y sus ornamentos serían para los musulmanes

Más tarde los habitantes de Sevilla [que habían huído de ella al aproximarse Muza] se reconcentraron, vinieron a reconquistar su ciudad y pasaron a cuchillo a los musulmanes dejados por Muza para su guarnición,

El caudillo musulmán destacó a su hijo Abdelaziz con un cuerpo de tropas, el cual, tras de un corto sitio, se apoderó de la referida ciudad y mató a todos los habitantes que encontró en ella. Después se dirigió Abdelaziz a Niebla y Beja, tomó ambas plazas y se volvió a Sevilla.

Marchó Muza de Mérida, camino de Toledo, en el mes de Xagual. Táric salió a su encuentro, y así que le vió, echó pie a tierra del caballo; pero Muza le dió con el azote en la cabeza y le reprendió duramente por haber transpasado sus órdenes. Acto seguido, partió con él a Toledo y le reclamó el botín que hubiese cogido, y la mesa de Salomón. Se la entregó Táric; mas ya él le había quitado un pie, acerca del cual le preguntó Muza. Táric le contestó que nada sabía del mismo; pues él había encontrado ya la mesa tal como la presentaba. Muza hizo que fuese suplido el pie falto por otro de oro, y se dirigió contra Zaragoza y sus villas importantes, a las cuales conquistó. Después invadió el país de los Francos, llegando hasta un vasto desierto y tierra plana, dotada de restos de antiguas edificaciones [1]), en la cual encontró una estatua en que aparecía escrito: «Oh hijos de Ismail! Hasta aquí el límite de vuestro avance; volveos atras! Y si preguntáis por qué debéis retroceder, sabed que tornaréis a las disensiones que sobrevendrán entre vosotros, y en las que llegaréis a cortaros las cervices unos a otros! Dad por consumada vuestra obra!»

Muza retrocedió, y camino haciendo, le salió al encuentro un enviado del califa Algualid, que le ordenaba salir de España y trasladarse a su corte. Muza recibió mal esta orden, dió largas al embajador del califa y entretanto atacó a otras regiones enemigas, distintas de aquella de la estatua, matando a sus defensores, cautivando a sus habitantes, destruyendo las iglesias y quebrando sus campanas, hasta llegar a Sajra-Pelay [Peña de Pelayo], situada sobre el Mar-Verde [El Atlántico]. Así poderoso y vencedor, avanzaba Muza en el país enemigo, cuando se le presentó un segundo embajador de parte de Algualid, apremiándole en el cumplimiento de su orden, de tal suerte que agarrando de la brida la mula que montaba el caudillo musulmán, se lo llevó consigo. Ocurrió el encuentro de Muza con el nuevo embajador de Algualid en la ciudad de Lugo, en la Galicia. Muza salió de allí por un desfiladero que desde entonces fué llamado Fach Muza [el desfiladero de Muza]. Después se juntó a él Táric, procedente de El-Tsegr-el-âla [la Frontera Superior, Alto Aragón]. Muza obligó a Táric a trasladarse con él a la corte del califa, y ambos partieron juntos. El caudillo

1) *De pozos* traduce, conforme a su lección del texto árabe, Slane, l. cit., pág. 351. He preferido la de la traducción que doy en el texto, por conformarse con la del ms. de la R. Ac. de la Hist., idéntica a la que da Ben Alatir, del que En-Nuguairí copia, como él mismo previene, todo el recitado sobre la invasión de España.

musulmán dejó de vicario suyo en España, a su hijo Abdelaziz. Habiendo atravesado el mar y desembarcado en Ceuta, confió el gobierno de esta plaza y de Tánger con sus términos vecinos a su hijo Abdelmélic, y los de Ifriquia a su otro hijo mayor Abdala.

Por fin, se puso Muza en camino hacia Siria, transportando consigo las grandes riquezas, los tesoros y la mesa de Salomón, que constituían el botín cogido en España. También llevaba con él 30.000 doncellas de las hijas de los príncipes y notables godos, y una cantidad incalculable de piedras preciosas y objetos de valor. Cuando llegó a Siria, había muerto Algualid, sucediéndole en el califato Solaiman ben Abdelmélic. El nuevo califa era poco afecto a Muza ben Noséir, le destituyó de todos sus cargos, le echó de su presencia y le impuso una multa tan considerable, que Muza se vió en la necesidad de pedir a los árabes del Desierto los medios de subsistencia. Según otra versión, vivía aún el califa Algualid, cuando se le presentó Muza en la Siria, y el caudillo musulmán le había escrito y echo saber que él fuese el verdadero conquistador de España, y todo lo que tocaba al asunto de la mesa de Salomón. Al llegar, en efecto, a la corte del mencionado califa, Muza le presentó cuanto llevaba consigo e igualmente la mesa de Salomón. Estaba presente a todo esto Táric, el cual reclamó para sí el honor de haber cogido la preciada mesa. Muza replicó a Táric diciendo que era falsa su afirmación; mas este último pidió al califa que preguntase al primero sobre el pie, que le faltaba a la mesa. Preguntó, efectivamente, Algualid acerca de aquella circunstancia al caudillo musulmán, quien no pudo dar conocimiento alguno sobre el particular. Entonces Táric mostró el auténtico pie de la mesa, diciendo que lo había tenido oculto en previsión de lo que estaba sucediendo. Algualid pudo así conocer que quien decía verdad, era Táric, que obró de esta manera contra su jefe; porque éste le había golpeado y tenido en prisión, hasta que el califa envió sus embajadores referidos, para sacarle de España. Hay, no obstante, quien dice que Muza no hizo preso a Táric.

Cuando los romanos se apoderaron de España, existía en la capital de su gobierno una casa a la que cada gobernador de aquellos echaba un cerrojo. Después, los godos, durante su dominación, siguieron haciendo lo mismo; pero al ocupar el trono el rey Rodrigo, abrió todos los cerrojos de la casa y vió en su interior imágenes que representaban a los árabes cubiertos con turbantes rojos y montados sobre caballos tordos. También se leía en ella lo siguiente: «Cuando esta casa sea abierta, el pueblo aquí representado penetrará en este país». España, en efecto, fué conquistada en aquel mismo año.

Expedición a la isla de Cerdeña.

Cuando Muza entró en España, envió una división de su ejército a la isla de Cerdeña, abundante en variados frutos y situada en el mar romano. La invadieron los musulmanes enviados en el año 92 de la Hégira [711-2]. Los cristianos de la referida isla recogieron cuantos objetos de oro y plata poseían, y los depositaron todos en sus aguas. Pusieron su dinero contante en un embovedado de la iglesia mayor, que practicaron bajo otro embovedado primitivo. Sin embargo, los musulmanes cogieron un botín cuantioso, incalculable, que multiplicó su afán de riqueza. Sucedió que uno de los musulmanes se metió en el agua, a fin de hacer sus abluciones, y se le enganchó al pie cierto objeto. Lo sacó y vió con sorpresa que era una zafa de plata. Entonces los musulmanes sacaron todos los objetos ocultos de tal suerte. Otro hombre musulmán penetró en aquella iglesia, vió una paloma y le disparó una flecha, hiriéndola. La poloma muerta vino a dar sobre el embovedado construido, rompió su tabla, y por el orificio descubierto comenzaron a caer algunas piezas de oro. Los musulmanes con esto se apoderaron de todo el dinero escondido en el embovedado, y subió de punto su sed de riquezas. Pues hubo quienes llegaron a degollar gatos, los desollaron, llenaron de piezas de oro sus pellejos, los recosieron y echaron en el camino y luego al tiempo de salir de la isla, los recogieron. Tampoco faltó quien puso la empuñadura de su espada sobre la vaina, después de haber llenado ésta de piezas de oro. Así que cuando estuvieron embarcados, se oyó una voz que decia: «¡Dios mío! ¡Ahógales!» Y en efecto, todos ellos perecieron ahogados.

Gobierno de Mohámed ben Yezid, cliente de Coráix; muerte de Abdelaziz ben Muza ben Noséir.

Solaiman ben Abdelmélic confió el gobierno de la Ifriquia a Mohámed ben Yezid, cliente de Coráix y le dijo al tiempo de nombrarlo: «Oh Mohámed! Teme al Dios único, que no tiene aparcero, y haz que reine la verdad y la justicia en el gobierno que te entrego. Dios mío! Tu eres testigo entre nosotros!» Mohámed salió de la presencia del califa, diciendo:

«No voy a tener excusa alguna, si no procedo con toda justicia en mi gobierno». Su nombramiento fué en el año 99 [717-8] [1]). Tuvo el gobierno de la Ifriqia durante dos años y algunos meses. El califa le escribió ordenándole que prendiese a la familia de Muza ben Noséir y a todos sus afectos, hasta que pagasen el resto de la multa que les fuera impuesta, la cual se elevaba a la cantidad de 300.000 piezas de oro; que a este efecto podía echar mano de los tormentos contra ellos. Mohámed prendió a Abdala [hijo de Muza], gobernador de Caireguan, y lo encerró en las prisiones. Después llegó un correo de parte de Solaiman, para ordenar a Mohámed que cortase la cabeza a Abdala.

En cuanto a Abdelaziz, al que su padre Muza había entregado el gobierno de España, al marchar a la corte del califa; reforzó la defensa de las fronteras, mantuvo el orden en el país conquistado, tomó otras ciudades que no habían sido conquistadas todavía durante la permanencia de su padre. Era varón virtuoso y excelente; mas tomó por esposa a la viuda del rey godo Rodrigo, la cual llegó a tener sobre él grande influencia y a apoderarse de su juicio. Ella le movió a que obligase a sus oficiales a prosternarse ante él, cuando entrasen a presencia suya, según hacían a su anterior marido. En vano Abdelaziz trató de negarse a esto, alegando que tal práctica era contraria a su religión. Ella insistió tanto en su pretensión, que, por fin, Abdelaziz mandó abrir en su sala de audiencia una pequeña puerta; de suerte que todo el que entraba a él, se veía obligado a inclinar la cabeza, en forma semejante al que se prosterna en el momento de la oración. Contenta con esto, dijo todavía a su esposo: «Ahora puedes ser contado entre los reyes. Solamente resta que yo te haga fabricar una corona con el oro y las perlas que poseo.» Al pronto no quiso consentir Abdelaziz; pero su esposa insistió tanto, que aquél llegó, por fin, a ponerse la corona. Descubrieron esto los buenos musulmanes, entre ellos corrió la voz de que Abdelaziz se había hecho cristiano, y a eso atribuían la construcción de la puerta baja. Entonces se alzaron contra él y le mataron a últimos del año 99 [717-8], durante el califato de Solaiman ben Abdelmélic. Después de este suceso, los musulmanes de Ifriquia permanecieron todo un año sin imám que les presidiese en la oración del viernes. El historiador El-Guaquidí nos dice, que al saber Abdelaziz las desgracias acaecidas a su padre y hermano, renunció la obediencia a la soberanía del califa y se sublevó contra éste. Solaiman le envió un mensajero para traerle al camino recto; pero Abdelaziz no hizo caso alguno del mensaje. Entonces el califa escribió secretamente a Habib ben Obáida

1) Es más segura que esta fecha, dada en ambos mss., la de 97 [715-6], que leyó Slane, l. cit., 353, y a la cual refieren el mismo suceso Ben Alatir y otros cronistas.

ben Ocba ben Nafi y a los notables de los árabes, ordenándoles que le matasen. Salió Abdelaziz a presidir [cierto día] la oración de la aurora, recitó la primera sura del Corán, y cuando él leia la *alguaquia* [el accidente grave], Habib le dijo: «Ay de tí! Oh hijo de prostituta». Esto diciendo, le atravesó con su espada y le mató. Las cabezas de Abdala y Abdelaziz fueron transportadas a fin de ponerlas ante la vista de su padre Muza, que entonces fué sometido a los tormentos hasta que murió.

El gobierno de la España fué unido de nuevo al de Ifriquia. Mohámed ben Yezid confió el mando de aquella, como lugarteniente suyo, a El-Horr ben Abderrahman El-Caisí. Mohámed ben Yezid siguió al frente del gobierno de la Ifriquia hasta que, muerto el califa Solaiman, ocupó el califato Omar ben Abdelaziz, que le destituyó, nombrando en su lugar, a Ismail ben Abdala.

Gobierno de Ismail ben Abdala ben Abulmohájir, cliente de los Beni-Majzum.

Cuando Omar ben Abdelaziz ocupó el califato de Oriente, encomendó el mando de Ifriquia a Ismail ben Abdala Abulmohájir, que fué un excelente gobernador. Hizo un llamamiento a los berberiscos que restaban en la infidelidad, para que se convirtiesen al Islamismo, que de esta suerte vino a ser la religión dominante en todo el Mogreb. El gobierno de Ismail duró hasta el año 101 [719-20], en que, por muerte de Omar ben Abdelaziz, obtuvo el califato Yezid ben Abdelmélic, quien nombró gobernador de Ifriquia a Yezid ben Abumóslim, cliente de El-Hachach.

Yezid ben Abumóslim se presentó en Ifriquia en el año 102 [720-1], y fué muerto. Las causas de su muerte quedaron referidas en la historia del califa Yezid ben Abdelmélic.

Después de Ben Abumóslim vino de gobernador a Ifriquia Bixr ben Safguan El-Kelbí, que se presentó en ella en el año 103 [721 2]. Al posesionarse del gobierno, nombró teniente suyo en España a Ambasa El-Kelbí, destituyendo a El-Horr ben Abderrahman El-Caisí. Después dirigió Bixr en persona una expedición contra la isla de Sicilia, en que ganó rico botin. Luego de regresar de su expedición referida, falleció en Cairequan, en el año 109 [727-8], durante el califato de Hixem ben Abdelmélic, que al tener noticia de su fallecimiento, le reemplazó por Obáida ben Abderrahman Es-Solamí.

Gobierno de Obáida ben Abderrahman Es-Solami.

Obáida era hermano de Abulâguar Es-Solamí, jefe de la caballería de Moavia en la batalla de Siffin contra el califa Alí Abutáleb. Obáida prendió y metió en prisión a los prefectos puestos por Bixr ben Safguan; les impuso fuertes multas, les trató duramente y a algunos de ellos sometió al tormento, para arrancarles el dinero. Entre éstos se hallaba Abuljatab ben Safguan, notable caudillo, que recitó los versos siguientes:

Oh hijos de Meruan ¡los Omeyas]! Habéis transpasado la medida en el uso de nuestra sangre.
Por Alá! No habéis procedido con equidad y justicia.
Mas bien como si vosotros no hubiérais asistido jamás al campo de batalla; como si
ignoráseis después a quien corresponde el mérito.
Nuestros pechos os escudaron de las lanzas enemigas. No tuvísteis otros jinetes ni peones
fuera de nosotros.
Mas habéis conseguido vuestros deseos
y habéis alcanzado una vida deliciosa.
Y ahora nos olvidáis, como si nunca hubiésemos
sido vuestros amigos fieles. Vosotros no podréis
olvidar nuestra anterior unión con vosotros [1])

Abuljatab envió esos versos al califa Hixem que, al leerlos, montó en cólera y ordenó la destitución de Obáida, el cual se trasladó inmediatamente de Ifriquia, dejando, como interino en ella, a Ocba ben Codama, y de juez a Abdala ben El-Moguira ben Barda El-Corixí. Esto acontecía en el mes de Xagual del año 114 [Noviembre-Diciembre de 732].

Después el califa Hixem nombró gobernador de Ifriquia a Obaidála ben El-Habhab, cliente de los Beni-Salul, jefe militar, secretario e instruído en la historia de los antiguos tiempos de los árabes, de sus poemas y hechos de armas. Fué el que construyó la mezquita y el arsenal en la ciudad de Túnez. Su gobierno comenzó en el mes de Rabí I del año 116

1) Por razón de las variantes preferidas del texto árabe no concuerda mi interpretación de alguno de estos versos con la francesa del B. de Slane, obr. cit. I, 358. Confr. texto árabe.

[Abril-Mayo de 734]. Confió el mando de Tánger y sus términos a Omar ben Abdala El-Moradí, el cual procedió mal y cometió ilegalidades en la recaudación de los donativos de la limosna y del diezmo legal; también quiso imponer el tributo del quinto sobre los berberiscos, a pretexto de que éstos constituían botín ganado para los musulmanes. Ningún prefecto anterior a él, había exigido contribución semejante. Unicamente habían reclamado el quinto a aquellos berberiscos que se habían resistido a abrazar el islamismo. Los berberiscos de Tánger se alzaron contra el referido Obaidála, y toda la población se le mostró hostil. Esta insurrección, que fué la primera sufrida por el Islám en Ifriquia, aconteció en el año 122 [740]. Maisára El Madgarí se alzó en armas y dió muerte al prefecto Omar El-Moradí.

Por el tiempo de referencia aparecieron en Ifriquia gentes que predicaban la doctrina de los Jarichíes [1]), cuyo número fué en aumento, y llegó a ser grave su poderío. Obaidála envió tropas escogidas entre los árabes contra El-Madgarí, y las puso a las órdenes de Jálid ben Abuhabib El-Fihrí, dándole por lugarteniente a Habib ben Abuobáida. Jálid marchó hasta encontrar a Maisára fuera de Tánger. Trabada la batalla, se luchó por ambas partes con un encarnizamiento inaudito. Al fin, Maisára se retiró a Tánger. Entonces los berberiscos reprobaron su mala gestión, arrepentidos de haberle elegido por su jefe soberano, tanto que habían llegado a proclamarle califa, le dieron muerte y le reemplazaron por Jálid ben Hamid El-Zeneta. Después Jálid ben Abuhabib entabló un sangriento combate con los berberiscos; pero en lo más recio de la pelea, se vió envuelto por Jálid ben Hamid El-Zeneta, que traía un segundo ejército considerable. Las tropas de Ben Abuhabib se declararon en fuga; mas él y algunos compañeros que le rodeaban, renunciaron a retroceder y se precipitaron entre las filas enemigas, para luchar hasta encontrar la muerte. Ni uno solo de ellos se salvó. Sucumbieron los árabes más bravos y sus caballeros más intrépidos en esta batalla, que fué llamada en lo sucesivo la batalla de los nobles. Por consecuencia de ella, se alzaron las poblaciones, se amotinó el pueblo, todo se puso en contra del gobernador Obaidála, hasta el extremo de congregarse los habitantes y deponerle del mando sobre ellos. Cuando el califa Hixem ben Abdelmélic supo tales sucesos, exclamó: «¿Por ventura han sido muertos aquellos jefes árabes, que habían venido de su país en nuestra ayuda?» «Sí», le respondieron.

1) Los *salientes*, los *rebeldes*, nombre genérico con que se designa a diferentes sectas del Islám, que convienen en el principio político de la libre elección del imám o jefe espiritual y temporal del Islamismo, contra el antiguo principio ortodoxo de que aquel había de ser del linaje de Coreix, a que pertenecía el Profeta. V. sobre el particular not. de Slane, obr. cit. I, pág. 203.

«¡Por Alá, repuso él, yo trataré a esos rebeldes con el furor propio de un árabe! ¡Yo enviaré contra ellos un ejército tal, que su vanguardia estará en contacto con ellos, cuando su zaga se halle todavía aquí donde estoy! ¡De esta suerte no dejaré castillo berberisco, que no tenga sobre él un campamento de guerreros de la tribu de Cais o de Temim!» Seguidamente escribió al gobernador Obaidála llamándole a la corte. Obaidála salió de Ifriquia en el mes de Chumada I del año 123 [Abril de 741].

Al venir a Ifriquia, había reemplazado a Ambasa, gobernador de España, por Ocba El-Hachach. Cuando los habitantes del referido país tuvieron noticia de la insurrección de los berberiscos, se alzaron también contra el mencionado Ocba, le destituyeron y nombraron, en su lugar, a Abdelmélic ben Catan El-Fihrí.

Por entonces el califa Hixem ben Abdelmélic nombró gobernador de Ifriquia a Coltsom ben Iyyad El-Coxairí.

Gobierno de Coltsom ben Iyyad El-Coxairí.

Se presentó en Ifriquia en el mes de Ramadán del año 123 [Julio-Agosto de 741]. Ya había recibido el mando de un cuerpo de doce mil jinetes de la Siria y escrito a los gobernadores de toda provincia, para que saliesen a incorporarse a él con las tropas de su respectivo mando. Con él marcharon, en efecto, los de Egipto, Barca y Trípoli. Al penetrar en territorio de Ifriquia, se desvió de Caireguan y marchó directamente sobre Ceuta, dejando en aquella capital, como teniente suyo, a Abderrahman ben Ocba El-Gaffari, que por entonces era juez de Ifriquia.

Entretanto Habib ben Abuobáida se sostenía a la defensiva contra los berberiscos. Coltsom y los suyos marcharon inmediatamente al encuentro de ellos, que en número de treinta mil, se hallaban situados a orillas del río de Tánger. A ellos fué a juntarse Jálid ben Hamid El-Zeneta con su gente, viniendo de este modo a ser enorme el número de combatientes berberiscos. Los dos ejércitos se encontraron en el referido lugar y trabaron sangrienta batalla, en que quedó muerto Coltsom, así como Habib ben Abuobáida, Solaiman ben Abulmohájir y los principales jefes árabes, cuyas bandas fueron derrotadas. La banda de los árabes de la Siria se vió obligada a embarcarse y pasar a España; los de Egipto e Ifriquia pudieron huir a este último país, cuyos habitantes al saber la muerte de Coltsom, se rebelaron. Ocaxa ben Ayyub El-Fezarí se sublevó con los habitantes de la ciudad de Cábes. Ocaxa era sofrita. Había venido a Ifriquia, mandando la

vanguardia de la gente de la Siria, con el gobernador Abdála ben El-Hobhab. Abderrahman ben Ocba salió a combatir a Ocaxa, le derrotó, mató a muchos de sus partidarios y dispersó a los que restaron con vida.

Cuando el califa Hixem ben Abdelmélic supo el estado de la Ifriquia, envió de gobernador a ella, a Hantála ben Safguan.

Gobierno de Hantála ben Safguan El-Kelbí.

Se hallaba de gobernador de Egipto, cuyo cargo le había sido conferido en el año 119 [737] por el califa Hixem, y en su desempeño había permanecido hasta que el mismo califa le envió a la Ifriquia. A ésta llegó Hantála en el mes de Rabí II del año 124 [Febrero-Marzo de 742]. A poco de instalarse en Caireguan, avanzó contra él Ocaxa el Sofrita, el Harichí, con un cuerpo de berberiscos que jamás se había visto en Ifriquia de ellos otro, que se le asemejase en fuerza y número. Ocaxa, después de su anterior derrota, había conseguido reunir las cabilas berberiscas. También avanzaba contra Hantála Abdelguáhid ben Vezid El-Haguarí con tropas considerables. Ambos, Ocaxa y Abdelguáhid, se habían separado desde El-Zab. Ocaxa había tomado el camino de Mechana y se dirigió a El-Carn; Abdelguáhid siguió el camino de las montañas [El-Chebala] en dirección a Tabinas. La vanguardia de este último iba mandada por Abuamra El-Maguilí [1]). Hantála tomó la resolución de apresurarse en dar la batalla a Ocaxa antes que a éste se uniese su confederado Abdelguáhid. Avanzó, pues, contra aquél con toda la gente de Caireguan, y se encontraron ambos en El-Carn. La batalla librada entre ellos fué muy dura y sangrienta; pero Dios negó la victoria a Ocaxa y los suyos, y fueron muertos de los berberiscos en número incalculable. Hantála retrocedió a Caireguan por temer que Abdelguáhid le ganase camino y se introdujese en dicha capital.

Se ha dicho que cuando Abdelguáhid llegó a Becha, Hantála envió contra él un cuerpo de cuarenta mil jinetes, mandados por uno de la tribu de Lajm. Dicho cuerpo no cesó de combatir durante un mes a Abdelguáhid, en las quiebras y asperezas del terreno que rodea la mencionada ciudad; pero, al fin, tuvo El-Lajmí que retirarse a Caireguan, después de haber perdido veinte mil hombres. Abdelguáhid vino a plantar su campo

1) Abu-Aura-el-Atéki, según la lección del texto árabe, en Slane, obr. cit., I, 363; Abuamra El-Aili en el ms. de la Ac.; Abucorra El-Maguilí en Ben-Adhari; Abucorra El-Ocailí en Ben-Abdelháquem.

en El-Asnam de Cheragua, a tres millas de Caireguan, contando con un ejército de trescientos mil hombres. Hantála, a su vez, mandó sacar todas las armas existentes en los depósitos, hizo un llamamiento a los hombres y comenzó por dar a cada uno de los alistados una coraza y cincuenta piezas de oro. No cesó de proceder así en el alistamiento, hasta que fueron tantos los reclutas, que hubo de reducir la gratificación a cuarenta piezas de oro y luego a treinta y a no aceptar más que a los jóvenes robustos. Toda la noche se pasó organizando las fuerzas a la luz de las antorchas. Cinco mil hombres recibieron corazas en aquella noche, y otros cinco mil fueron provistos de flechas. Al amanecer del día siguiente, salió Hantála a presentar batalla a su enemigo. Los árabes rompieron las fundas de sus espadas y se lanzaron sobre el enemigo. Los peones se mantuvieron firmes rodilla en tierra. El ala izquierda de los árabes y la de los berberiscos quedaron rotas al mismo tiempo; pero la de los árabes se rehizo pronto y en su contraataque desbarató a la derecha de los berberiscos, que tras de esto se declararon en completa derrota. Abdelguáhid quedó muerto en el campo de batalla; su cabeza fué llevada a Hantála, que se prosternó para dar gracias a Dios. Se ha dicho que jamás se había conocido en la tierra matanza tan enorme como la de esta batalla, en que murieron de los berberiscos ciento ochenta mil. Eran todos sofritas, que tenían como lícito el derramar la sangre de los varones musulmanes y el cautivar a sus mujeres. Después fué traido Ocaxa prisionero, y Hantála le dió muerte y escribió notificando el suceso al califa Hixem. El-Lait ben Sâd decía sobre la batalla referida, que después de la campaña de Bedr, no había otras que más desease haber podido presenciar, que las de El-Carn y El-Asnam.

Noticias de Abderrahman ben Habib; se apodera de Ifriqia. ... ... Regreso de Hantála a Oriente. ... ...

Abderrahman ben Habib ben Abuobaida ben Ocba ben Nafi El Fihrí, había huído a España al ocurrir la derrota de Coltsom. No cesó de intentar apoderarse del alto mando en España, aunque infructuosamente, hasta que habiendo enviado Hantála ben Safguan a dicho país a Abuljatab ben Dirar El-Kelbí, al cual reconoció la gente y se le sometieron los pueblos, Ben Habib temió por su vida, se embarcó secretamente y se pasó a Túnez, donde tomó tierra en el mes de Chumada I del año 127 [Febrero-Marzo de 745]. En dicha ciudad hizo un llamamiento de hombres, que le reconocieron por su jefe, y marchó a plantar su campo en Sibja [pantano sala-

do]. Los compañeros de Hantála querían salir a combatir a Ben Habíb; pero aquél les prohibió la salida, por repugnarle que fuese derramada la sangre de los musulmanes. Varón temeroso de Dios y entregado a la mortificación de los sentidos, tenía la opinión de que no debiera ser desnudado el sable, sino era contra los infieles y los sofritas que, tenían como cosa lícita, el derramamiento de sangre musulmana. Se limitó a despachar un grupo de jefes africanos, que fuesen a Ben-Habíb, a recordarle sus deberes de sumisión a la autoridad legítimamente constituída y a hacerle desistir de la actitud en que se había colocado. Ben Habíb, al llegar a su presencia aquellos enviados, mandó que fuesen encadenados, y exclamó: «¡Mandaré que os maten, si uno de los vuestros se atreve a lanzarme una sola piedra!» La noticia de esta amenaza causó fuerte impresión entre el público de Ifriquia. Cuando Hantála se percató de la situación, llamó al juez y a los hombres más distinguidos por su religiosidad y virtud, abrió en presencia de ellos el tesoro público, tomó de él mil piezas de oro, dejando el resto, y dijo: «Vosotros estáis viendo que únicamente tomo del tesoro aquella cantidad indispensable para que pueda llegar al término de mi destino». Después de esto, abandonó la Ifriquia, en el mes de Chumada II del año 127 [Abril de 745].

Entonces Abderrahman ben Habíb entró en Caireguan y mandó, por voz de pregonero, que nadie saliese a juntarse con Hantála, ni a escoltarle. Hantála, cuyas súplicas eran escuchadas favorablemente en el cielo, exclamó: «¡Dios mío! ¡No permitas que Abderrahman ben Habíb goze la posesión de este reino, ni tampoco sus descendientes! ¡Haz que su sangre sea derramada por sus propias manos, en lucha de unos con otros! ¡Envía sobre ellos los mayores males de tu creación!» También dirigió imprecaciones contra los habitantes de Ifriquia, y hubo en ella epidemia pestilencial durante siete años, excepto un corto período de tiempo en los estíos, y otro en el rigor de los inviernos.

Cuando Abderrahman ben Habíb se apoderó del mando de Ifriquia, se alzaron contra él muchos árabes y berberiscos. Se sublevó Argua ben Ez-Zobeir Es-Sadefí, que se hizo dueño de Túnez. También se sublevaron más tarde los árabes de la costa; contra Ben Habíb se alzó igualmente Ben El-Azdí, que estableció su campo en Tabinas; los berberiscos se sublevaron en las montañas; Tábit Es-Sanhachí en Becha, de la cual se apoderó; en el distrito de Trípoli dos varones, de orígen berberisco y de la secta de los Jarichíes, llamados Abdelchabar y Hárit. Abderrahman ben Habíb combatió a cada uno de estos rebeldes, poniendo en campaña ejército tras ejército, que unas veces capitaneó en persona, y otras por medio de sus tenientes, hasta que sometió a todo el Mogreb y humilló a sus cabilas, sin que viese derrotado ninguno de sus cuerpos de ejército, ni

retroceder ninguna de sus banderas. Todo el país le temió. Escribió al califa Merúan ben Mohámed, al mismo tiempo que le enviaba un rico presente. En la carta acusaba a Hantála de ciertos hechos, que realmente no había cometido. El califa contestó a Abderrahman ben Habib confiándole el gobierno de Ifriquia, de todo el Mogreb y de la España.

Pasado algún tiempo, fué muerto el califa Merúan, se hundió la dinastía de los Omeyas y se alzó la de los Abbasíes. Abderrahman ben Habib escribió a Abulabbas Es-Saffah reconociendo su soberanía, y proclamó en todos sus estados la nueva dinastía de los Abbasíes. Cuando ocupó el califato Abuchafar El-Mansur, escribió a Abderrahman ben Habib invitándole a aceptar su soberanía. Ben Habib le contestó sometiéndose a su autoridad, y le envió un presente de objetos raros y rebuscados, en que iban halcones y perros de caza. Al mismo tiempo hacía saber al califa que toda la Ifriquia estaba completamente islamizada, que ya no existían esclavos en ella y, por tanto, no debía exigirle aquello que él no tenía. El califa Abuchafar montó en cólera, al leer tales expresiones de Ben-Habib, y escribió a éste una carta llena de amenazas. Cuando Ben-Habib recibió la carta del califa, una violenta explosión de ira se apoderó de su ánimo. Inmediatamente hizo convocar a la oración pública. La gente se reunió en la mezquita mayor. Entonces Ben-Habib, revestido con ropas de seda y llevando sandalias en sus pies, subió al púlpito, y después de recitar alabanzas repetidas a Dios y a su Profeta, comenzó a lanzar duras invectivas contra el califa Abuchafar, diciendo: «Yo había pensado que ese tirano quería propagar y mantener la verdad; mas se me acaba de mostrar con toda evidencia que él procede de un modo contrario a aquello por lo que yo he reconocido su soberanía, por el mantenimiento firme de la verdad y de la justicia. Por esto, yo ahora rechazo su soberanía, como echo lejos de mí estas sandalias». Y las lanzó de sus pies, estando en el púlpito. Acto seguido, pidió la vestidura de honor, que Abuchafar le había enviado. Esa vestidura, con rayas negras, color distintivo de los Abbasíes, había sido llevada por Ben-Habib antes de esto, al proclamar con ella la soberanía de Abuchafar, y fué la primera vestida en Ifriquia. Ben-Habib mandó que fuese rasgada, y ordenó a su secretario Jálid ben Rebia que escribiese un documento de renuncia de la soberanía de los Abbasíes, que fuese leído sobre los púlpitos en las restantes poblaciones del Mogreb. Todo esto fué ejecutado cumplidamente.

Muerte de Abderrahman ben Habíb. Gobierno y muerte de su hermano El-Yas ben Habíb. Gobierno y muerte de Habíb ben Abderrahman.

Fueron causa del asesinato de Ben-Habíb los hechos que siguen: Al ser muerto el califa Merúan ben Mohámed, apodado El Himar, muchos Omeyas, y con ellos sus familias, huyeron hacia Ifriquia. Ben-Habíb y sus hermanos se unieron con aquellos en parentesco de afinidad, tomándoles hijas en matrimonio. Entre los que se dirigieron a la corte de Ben-Habíb, había dos hijos de Algualid ben Yezid ben Abdelmélic, llamado uno de ellos El-Cadi y el otro El-Múmin. Una prima de éstos se hallaba desposada con El-Yas ben Habíb. Abderrahman ben Habíb les aposentó en la casa de Xibr ben Hassan; mas procuró espiarles en sus conversaciones. [Cierto día] en que se disponían a beber, y su paje les estaba llenando las copas, dijo El-Cadi: «¡Cuán descuidado vive Abderrahman! ¿Si creerá él que vamos a ayudarle a mantenerse próspera mente en su estado, siendo nosotros hijos de los califas?» Abderrahman Ben-Habíb descendió del lugar de su escondite, se retiró sin que nadie le viese, y al instante ordenó dar muerte a ambos hermanos. Entonces la prima de ellos dijo a su marido El-Yas: «Ha dado muerte a tus parientes por desprecio a tí. Además ha nombrado sucesor suyo a su hijo Habíb, siendo así que tú eres el todo de su poderío militar y la espada con que asalta a sus enemigos». Ella no cesó de incitar de esta suerte a El-Yas contra su hermano. Sucedía, realmente, que Abderrahman, cuando algún rebelde se alzaba contra él o trataba de disputarle el mando algún cismático Jarichí, hacía salir a su hermano El-Yas a combatirles. Si El-Yas obtenía victoria, Abderrahman tributaba el honor de ella a su propio hijo Habíb, y de este modo le designó por sucesor suyo. Todo esto determinó que El-Yas fraguase con su otro hermano Abdelguárit la manera de asesinar a Abderrahman. En el complot entraron también personajes de Caireguan, de los árabes y de otras procedencias, conviniendo todos ellos en dar el mando del estado a El-Yas y proclamar la soberanía de Abuchafar El-Mansur. Una noche, después de la última oración de la tarde, fué El-Yas a su hermano Abderrahman y pidió permiso para entrar a verle. Abderrahman ben Habíb, algo extrañado, respondió: «¿Qué objeto tiene su visita ahora, si ya se ha despedido antes de mí?» Sucedía, en efecto, que El-Yas había resuelto marchar a Túnez. Abderrahman que estaba ya sin más vestido que una túnica de color rosa, y teniendo en su regazo a un hijo pequeñuelo, reci-

bió a su hermano. Durante la entrevista, que se hizo larga, el otro hermano Abdelguárit incitaba a El-Yas [a cometer el crimen], haciéndole guiños. Por fin, se levantó El-Yas para despedirse y al echarse sobre Abderrahman, como para abrazarle, le clavó por la espalda el puñal hasta atravesarle el pecho. Abderrahman pudo gritar: «¡Me has asesinado. Oh hijo mal nacido!» Rápidamente El-Yas le asestó un tajo de sable, que Abderrahman trató de salvar con el brazo; pero su mano quedó cortada, y El-Yas siguió dándole sablazos, hasta hacerle sucumbir cubierto de heridas. El-Yas, hondamente turbado por su propio delito, salió huyendo. Sus compañeros le preguntaron: «¿Qué has hecho?» «Le he matado», respondió él. «Vuelve a él, le dijeron, y corta su cabeza. De lo contrario seremos muertos todos nosotros». El-Yas lo hizo así. Pronto se alzó el vocerío de alarma; pero El-Yas había tomado las puertas del palacio del gobierno. Habib ben Abderrahman, al escuchar los gritos de alarma, huyó de Caireguan y, al amanecer del día siguiente, estaba en las cercanías de Túnez. Entró en esta ciudad y se juntó allí con su tío Imran ben Habib. A unirse a estos dos se dirigieron de todo lugar los clientes de Abderrahman. El-Yas avanzó con ánimo de atacarles, hasta llegar a Samincha. Imran y su sobrino Habib salieron con sus partidarios al encuentro de El-Yas y se dispusieron a atacarle; mas sobrevino un convenio, en virtud del cual Imran volvería a su gobierno de Túnez, Satfura y El-Chazira; Habib tendría el de Cafsa, Castilia, y Nefzagua; y El-Yas los dominios restantes de Ifriquia y del Mogreb. Firmado el convenio, El-Yas pasó con Imran a Túnez, y Habib se volvió a Caireguan.

Mas pronto El-Yas sorprendió a su hermano Imran, a Omar ben Naffi ben Abuobáida El-Fihrí, a El-Asguad ben Muza ben Abderrahman ben Ocba y a Alí ben Catan, les cargó de cadenas y les embarcó para España, con orden de ser entregados a Yúsuf ben Abderrahman ben Ocba. De Túnez regresó El-Yas a Caireguan, en donde tuvo conocimiento de ciertos manejos de Habib, que le causaron enojo. En consecuencia, procuró crear el desafecto entre su sobrino y sus súbditos, y envió cerca de él quien le aconsejase pasar a España. Habib consintió en ello, y El-Yas le facilitó un barco para emprender la travesía. Pero los vientos le fueron contrarios, y hubo de escribir a El-Yas que se había visto obligado a volverse a la costa de partida por causa del mal tiempo. Este hecho preocupó vivamente a El-Yas, temeroso de la vecindad de su sobrino, y escribió a su prefecto Solaiman ben Zeyad Er-Roainí, ordenándole que vigilase la conducta de Habib. Mas ya se habían juntado con él los clientes de su padre Abderrahman, y tenían reducido a prisión y cargado de cadenas al prefecto Solaiman, cuando estaba acampado en observación de Habib. Los partidarios de éste le hicieron salir al interior del país y le reconocieron por

su jefe. Habib se dirigió con los suyos a Láribus y se hizo dueño de ella.

El-Yas, que supo los nuevos sucesos, marchó contra Habib. A cada uno de ellos se habían juntado muchos partidarios. Cuando estuvieron ambos frente a frente, dijo Habib a su tío: «No hagamos que mueran nuestros clientes y fieles adictos por nuestra querella. Ellos son nuestra fortaleza. Más bien avancemos tú y yo a combate singular. De esta manera aquel de nosotros dos que mate a su contrario, quedará tranquilo de él para siempre. Si tú me matas, yo iré a reunirme con mi padre. Mas si yo te mato, te habré hecho víctima de mi venganza por su muerte». El-Yas dudó un tiempo en aceptar el duelo; pero la gente comenzó a gritarle: «¡Es justo lo que Habib propone; no seas cobarde! ¡Esto sería un oprobio para ti y para todos tus hijos!» Entonces cada uno de ambos contendientes corrió sobre su contrario, y se acometieron con todo brío. Un golpe de sable de El-Yas alcanzó levemente el cuerpo de Habib, después de atravesarle los vestidos y la coraza. Habib respondió con un terrible sablazo que derribó del caballo a El-Yas, sobre el cual se arrojó súbitamente su sobrino, le cortó la cabeza y mandó que fuese elevada, como trofeo, en la punta de una lanza. Abdelguárit ben Habib, hermano de El-Yas, huyó inmediatamente con su gente hasta el interior del país de los berberiscos, llamados Guarfachuma. Habib entró en Caireguan, llevando delante de sí la cabeza de El-Yas, la de Mohámed ben Abuobáida ben Ocba ben Nafi, tío de su padre, y la de Mohámed ben El-Moguira ben Abderrahman El-Corixí. A su llegada a Caireguan, fué a felicitarle Mohámed ben Amru ben Mósab El-Fezarí, casado con una tía de su padre, y Habib mandó que le cortasen el cuello. Todo esto acontecía en el mes de Racheb del año 138 [Diciembre-Enero de 755-6].

Cuando Abdelguárit y los suyos llegaron a la tierra de los Guarfachuma, recibieron la hospitalidad de Asim ben Chamil El-Guarfachumí. A éste escribió inmediatamente Habib, ordenándole que le enviase los acogidos a su hospitalidad; pero Asim no obedeció la orden. En consecuencia, Habib marchó en son de guerra contra el referido jefe de los Guarfachuma, que a su vez, salió al encuentro de aquél, y trabaron un combate, en que fué derrotado Habib. Como teniente suyo, había dejado el propio Habib en Caireguan a Abucoreib Chamil ben Coreib el juez; pero acrecentado el poderío de los Guarfachuma con su victoria, algunos nobles de los habitantes de Caireguan, temiendo por su seguridad personal, entablaron correspondencia con ellos. Entonces Asim ben Chamil y su hermano Mokárrem, al frente de los berberiscos y de los que se habían acogido a sus banderas, avanzaron hasta situarse en el contorno de Cábes. Después, al llegar en su avance a las cercanías de Caireguan, les salió a presentar batalla el juez Abucoreib con las tropas de la referida capital;

pero algunos de los de Caireguan que iban en el ejército de Asim, se pusieron secretamente al habla con muchos de los que salieron con el juez, y éstos abandonaron a los suyos y aún les invitaron a pasarse al campo enemigo. El resultado de esto fué que los más de la gente del juez Abucoreib desertaron de él y se volvieron a Caireguan. Con todo, el juez Abucoreib resistió el combate que sobrevino, con unos mil hombres de los nobles y hombres bravos y religiosos, los cuales lucharon con tanto denuedo, que aún después de haber caido muerto Abucoreib, ell s siguieron peleando hasta la muerte. Entonces los Guarfachuma entraron en Caireguan; violaron los harems y cometieron otros excesos atroces. Asim acampó con su ejército en el lugar llamado la Mosalla-Ruh y encomendó la tenencia de Caireguan a Abdelmélic ben Abuchoda, de la tribu de Nefzagua. De allí se dirigió Asim a atacar a Habib, que se había situado en Cábes. Habib trató de rechazarle; pero fué derrotado y se refugió en en el monte Auras, cuyos habitantes eran parientes suyos maternos. Asim marchó en persecución de Habib hasta la montaña mencionada, en donde tuvieron un choque sangriento, en que fué derrotado Asim y muerto con la mayor parte de su gente. Habib se dirigió rápidamente hacia Caireguan; pero le salió al encuentro Abdelmélic ben Abuchoda, trabaron batalla, y fué muerto Habib en ella, en el mes de Mohárrem del año 140 [Mayo-Junio de 757].

El gobierno de Abderrahman ben Habib había durado diez años y meses; el de El-Yas seis meses; y el de Habib ben Abderrahman un año y seis meses.

Los Guarfachuma se apoderan de Ifriquia; lo que fué de ellos y del gobierno :: :: de ese país, hasta que lo obtuvo Mohámed ben El-Axat. :: ::

Los Guarfachuma, al enseñorearse de Caireguan, dieron muerte a todos los miembros de la tribu de Coreix, que en ella restaban, sometiéndoles a los más atroces suplicios, y ataron sus cabalgaduras en la mezquita mayor. Los que les habían auxiliado a conseguir su triunfo, sintieron el más vivo arrepentimiento.

Algún tiempo después de esto, entró en Caireguan un Ibadita, y vió a unos Guarfachuma que ante la vista del público, habían cogido a una mujer y trataban de hacer violencia en ella. Dejó el asunto que le había llevado a Caireguan, fué a ver a Abuljatab Abdelále ben Es-Samh El-Mâferí y le refirió lo que acababa de ver. Abu jatab salió inmediatamente

de su vivienda, exclamando: «Dios mío! Aquí me tienes! Aquí me tienes», De todo lugar se juntaron a Abuljatab sus amigos; se dirigieron a Trípoli, echaron de ella a Omar ben Otman, de la tribu de Coraix, y Abuljatab se hizo cargo de su gobierno. Después marchó el referido Abuljatab a Caireguan. Salió a rechazarle Abdelmélic ben Abuchocha con un contigente de los Guarfachuma, y trabaron combate en que fueron muertos Abdelmélic y los suyos. Esto aconteció en el mes de Safar del año 141 [Junio-Julio de 758]. El dominio de los Guarfachuma en Caireguan había durado un año y dos meses. Abuljatab persiguió y pasó a cuchillo a los que de ellos habían logrado huir del campo de batalla. Después regresó a Caireguan, puso en ella de gobernador al juez Alderrahman ben Róstem, y se marchó a Trípoli. Esta capital, con todos sus términos vecinos y toda Ifriquia, quedó en poder del mencionado Abuljatab, hasta que el califa Abucháfar El-Mansur en el año 144 [761] hizo partir a Mohámed ben El-Axat a encargarse del gobierno del país.

Gobierno de Mohámed ben El-Axat El Jozaí.

Cuando los Sofritas se apoderaron del gobierno de Ifriquia, tras la matanza de varones árabes ejecutada por los Guarfachuma, algunos de aquellos árabes salvados de la tragedia, entre ellos Abderrahman ben Zeyad ben Anâm, Nafi ben Abderrahman Es-Solamí, Abulbahlul ben Obaida y Abulîrbad, salieron de la Ifriquia y fueron a la corte del califa Abucháfar impetrando su auxilio contra los berberiscos y describiéndole las atrocidades que habían sufrido de parte de ellos. El califa nombró gobernador de Egipto a Mohámed ben El-Axat, el cual envió a la Ifriquia a Abulahguas Amru ben El-Ahguas El-Ichilí, que fué derrotado por Abuljatab en el año 142 [759-60]. Entonces el califa Abucháfar El-Mansur escribió a Mohámed ben El-Axat ordenándole que marchase en persona a Ifriquia, y, al efecto, le envió fuerzas considerables. El-Axat salió de Egipto al frente de cuarenta mil hombres, treinta mil de los habitantes del Jorasán y diez mil de la Siria. El califa envió para que acompañasen a El-Axat, a El-Aglab ben Sálim Et-Temimí, a Moháreb ben Hilal El-Farisí y a El-Mojárec ben Guifar Et-Taí, y recomendó a las tropas que se mostrasen fieles y obedientes a las órdenes de El-Axat. También les ordenó, que en caso de ocurrir alguna desgracia a dicho jefe, sería emir de ellos El-Aglab; si éste sucumbía, le reemplazaría El Mojárec, y a éste por igual motivo le

sucedería El-Moháreb ben Hilal. Este último falleció antes de la llegada del ejército a Ifriquia.

Cuando supo Abuljatab la salida de El-Axat contra él, reunió a sus hombres de todas partes y se puso en marcha con fuerzas muy numerosas, hasta llegar a Sort, en donde se le juntó con su destacamento de Caireguan, Abderrahman ben Róstem, al cual había llamado en ese sentido. El-Axat se vió en el apuro de no poder aventurarse a trabar batalla con Abuljatab, por las nuevas que le llegaban de la multitud inmensa de combatientes, de que disponía su enemigo. Pero sobrevino entre los Zenetas y los Haguara agria disputa, por haber muerto los segundos a un hombre de los primeros, y éstos, creyendo ver en Abuljatab mayor afección hacia los Haguara, le abandonaron en número considerable. El-Axat recibió esta nueva con alegre satisfacción y reforzó las entradas de su campo, a fin de ocultar toda noticia de sus movimientos a Abuljatab, que retrocedió a Trípoli. Entonces El-Axat llegó a Sort; pero Abuljatab volvió a salir de Trípoli y avanzó hasta Guardasa. Cuando El-Axat tuvo cerca a su enemigo, anunció a sus compañeros que el califa acababa de enviarle orden de retroceder a Oriente, y al mismo tiempo les señaló el camino que habían de seguir en su regreso. Esta orden se extendió rápidamente entre el ejército, que se puso en marcha, retrocediendo una milla, e hizo nuevo alto. Abuljatab se apercibió pronto de esta retirada e igualmente sus compañeros, muchos de los cuales se dispersaron inmediatamente. Al amanecer del día siguiente, caminó El-Axat algunas millas, marchando sus fuerzas a paso lento. Otro tanto hizo en el tercer día; mas entonces escogió entre sus tropas los hombres más bravos y fuertes, marchó con ellos toda aquella noche, y al rayar el nuevo día cayó sobre el campo de Abuljatab, cuyas fuerzas se hallaban en completo desorden. Al comenzar la lucha, un destacamento de las tropas de El-Axat hechó pie a tierra para mejor combatir. Los berberiscos fueron derrotados. Abuljatab y un gran número de sus soldados quedaron muertos sobre el campo. Esta batalla tuvo lugar en el mes de Rabí I del año 144 [Junio-Julio de 761]. En ella fueron muertos cuarenta mil berberiscos.

Cuando Abderrahman ben Róstem supo la derrota de su jefe Abuljatab, huyó a Téhert, en donde puso los cimientos de una nueva ciudad. Al saber los de Caireguan la muerte de Abuljatab, cargaron de cadenas al teniente puesto por Ben Róstem, y nombraron gobernador, en tanto que llegaba El-Axat, a Omar ben Otman El-Corixí. El-Axat fué a Trípoli y puso de teniente en ella a El-Mojárec ben Guifar Et-Tai. Envió contra Zuila y sus contornos a Ismail ben Ikrima El-Jozaí, que conquistó aquellos distritos y exterminó a todos los Jarichíes, que moraban en ellos. El-Axat marchó, por fin, a Caireguan y mandó reconstruir las murallas de

esta plaza en el sábado, al comienzo de la luna del mes de Chumada I; los trabajos dieron comienzo en el mes de Dulcada, y quedaron terminados en el de Racheb del año 146 [Septiembre-Octubre de 763]. El-Axat sometió a su autoridad toda la Ifriquia y sus distritos, y puso grande empeño en exterminar a todos los berberiscos que se atrevían a ofrecerle resistencia. De esta suerte se hizo temer mucho por ellos, y se le mostraron sumisos.

Pasado algún tiempo, las milicias se insolentaron contra El-Axat. Se inventó el rumor de que el califa le había llamado a su corte, y él no quería obedecer la orden. Seguidamente, los jefes de aquellas milicias acordaron echarle y reemplazarle en el gobierno por Isa ben Muza El-Jorasaní. El-Axat, al enterarse de aquel movimiento sedicioso, vió que no tenía posibilidad de contrarrestarlo, y se marchó de Ifriquia en el mes de Rabí I del año 148 [Mayo de 765]. Sin orden previa del gobierno, solamente con el beneplácito de los alcaides modaritas, se hizo dueño del gobierno el mencionado Isa ben Muza.

Gobierno de El-Aglab ben Sálim ben Ical ben Jafacha El-Temimí.

Luego que supo el califa Abucháfar lo que habían hecho los modaritas y cómo habían echado del Gobierno a Mohámed ben el Axat, envió su investidura de gobernador a El-Aglab, que la pretendía. El-Aglab se presentó en Caireguan en el mes de Chumada II del año 148 [Julio-Agosto de 765], echó de la referida capital a Isa ben Muza y a muchos de los alcaides modaritas, y el orden de las cosas quedó restablecido a su favor. Más tarde se alzó contra él Abucorra el Sofrita con numeroso contingente de berberiscos. El-Aglab, seguido por todos sus alcaides, marchó contra el rebelde; pero éste escapó sin hacerle frente. El Aglab avanzó hasta llegar al Zab, y tomó la resolución de marchar a Tremecén y de esta población a Tánger; pero las milicias encontraron demasiado dura tal empresa y comenzaron a desertar de él y volverse a Caireguan durante la noche, hasta el extremo de quedar El-Aglab con una pequeña banda de sus oficiales. Entretanto, Alhásan ben Harb, El-Kindí, que se hallaba en Túnez, había entablado correspondencia con varios de los alcaides que habían seguido a El-Aglab hasta el Zab, cuando lo de la expedición contra Abucorra. Algunos de dichos alcaides, al separarse de El-Aglab, se habían ido a juntar con Alhásan. Entonces éste se dirigió a Caireguan, y con la ayuda del alcaide Boston ben El-Hodail, de El-Fadl ben Mohámed y

otros, entró en dicha capital sin experimentar la menor resistencia. Inmediatamente puso en prisión a Sálim ben Soguada Et-Temimí, a quien El-Aglab había dejado de teniente suyo, al partir de la ciudad. Cuando tales sucesos llegaron a conocimiento de El-Aglab, se puso en marcha con los pocos que le habían quedado fieles, y escribió por delante a Alhásan, recordándole las ventajas de la sumisión y los peligros de la rebeldía. A esta carta le contestó Alhásan con otra, que terminaba en estos versos:

Tan solo una palabra, nada secreta, a El-Aglab
de parte de Alhásan ben Harb.
El prado abundante de la tiranía se te
ha indigestado. Su vecindad te
ha sido dañosa.
Si no vienes a pedirme la paz y mi
perdón, te harán venir mi lanza y mi espada.

El-Aglab partió a marchas forzadas al encuentro de Alhásan; pero sus compañeros le aconsejaron que se dirigiese a Cábes y tratase allí, con una política halagadora, de atraerse la gente de Alhásan. El-Aglab siguió el consejo de sus oficiales. En esto se le presentó un embajador del califa Abucháfar El-Mansur, el cual fué también a ver a Alhásan para traerle a la sumisión; pero Alhásan no hizo caso de la pretensión del embajador.

Rotas las negociaciones, El Aglab avanzó contra Alhásan, y trabaron una sangrienta batalla, en que fué derrotado Alhásan, que se dejó muertos en el campo a muchos de sus parciales, y se retiró a Túnez. El-Aglab entró en Caireguan. Pero Alhásan ben Harb, que reconcentró nuevos efectivos de hombres, marchó con grandes fuerzas hacia la referida capital. Entonces El-Aglab reunió a las gentes de su casa y a sus íntimos, para anunciarles que él estaba resuelto a salir solo, si nadie le ayudaba, y medirse en combate singular con Alhásan. Cuando éste estuvo próximo a Caireguan, salió, en efecto, El-Aglab y acometió a Alhásan, en tanto que sus compañeros cargaban sobre el ala derecha del enemigo y la desbarataban. El-Aglab acometió de nuevo, pronunciando estas palabras: «Ya no me queda más que romper el centro enemigo o morir! Si la pelea se pone ardiente, no hace más que enardecerme! Antes la muerte que la huída!» A la vez que decía esto, cargó sobre el centro enemigo, sin cejar un punto, hasta que fué muerto por un dardo que le alcanzó. Este hecho aconteció en el mes de Xâban del año 150 [Septiembre de 767]. Cuando cayó muerto El-Aglab, la gente gritó: «Ha sido muerto el emir». Estas palabras fueron repetidas en alta voz. Sálim ben Soguada, que estaba en el ala derecha con Abulabbas, dijo a éste: «No quiero ver el mundo después de este día! Y se precipitó sobre el enemigo, haciendo en él horrible matanza. El mismo Alhásan ben Harb fué encontrado muerto en el campo de batalla.

Gobierno de Omar ben Hafs ben Hezarmerd.

Hezarmerd es una palabra persa, que significa *mil hombres*. Por sobrenombre era llamado Abucháfar. Hombre esforzado y bravo, pertenecía a los hijos de Cabisa ben Abusofra, hermano de El-Mohálleb. El califa Abucháfar El-Mansur le encomendó el gobierno de Ifriquia, al tener noticia de la muerte de El-Aglab. Llegó a su destino en el mes de Safar del año 151 [Marzo de 768], acompañado por quinientos jinetes. Los nobles del país vinieron a juntarse a él, y les obsequió con regalos y les trató con toda deferencia. Los asuntos todos del gobierno se desarrollaron pacíficamente a su gusto durante tres años y unos meses. Después de este tiempo, marchó al Zab y se estableció en Tobna, habiendo dejado de teniente suyo en Caireguan, a Habíb ben Habíb ben Yezid ben El-Mohálleb. El califa Abucháfar El-Mansur le había escrito ordenándole que marchase al Zab, a fin de reconstruir la población de Tobna. Por este motivo, Ifriquia quedó desguarnecida de tropas, y los berberiscos se sublevaron en ella. A combatir a los rebeldes salió de Caireguan Habíb; pero fué muerto en la acción. Los berberiscos se reconcentraron en Trípoli y nombraron por su jefe a Abuhátim Yâcub ben Habíb, cliente de la tribu de Kinda, que era llamado también con el sobrenombre de Abucádim. El oficial que mandaba Trípoli, en nombre del emir Omar Hezarmerd y que se llamaba Ech-Choneid ben Sayyar, de la tribu de Azd, envió contra los berberiscos un cuerpo de caballería, mandado por Házim ben Soleiman. En el encuentro que tuvieron fueron derrotados Házim y los suyos, y retrocedieron hasta juntarse con Ech-Choneid en Trípoli. Entonces escribió dicho Ech-Choneid a Omar Hezarmerd pidiéndole socorros. Omar le envió a Jálid ben Yezid El-Mohállebí con cuatrocientos jinetes. Reunidos Jálid y Ech-Choneid, trabaron una acción con los berberiscos; pero aquéllos tuvieron que retroceder, derrotados hasta Cábes. Omar Hezarmerd envió en ayuda de sus alcaides mencionados, a Solaiman ben Abbad El-Mohallebí con un destacamento de las milicias. Solaiman encontró a Abucádim en las cercanías de Cábes y le atacó; pero fué batido y obligado a retroceder a Caireguan, a donde marchó su enemigo y le puso cerco. Entretanto, Omar Hezarmed se hallaba situado en Tobna, y toda la Ifriquia y sus distritos ardían en el fuego de la guerra. De todas partes acudieron los berberiscos y vinieron a sitiar a Tobna. Ellos formaban doce cuerpos de ejército. Abucorra el Sofrita llevaba cuarenta mil jinetes;

Abderrahman ben Róstem el Abadita, vino con cinco mil jinetes; Abucádim, con un numeroso contingente de Abaditas; Asim Es-Sadratí, el Abadita, con seis mil; El-Misguar, el Zeneta, el Abadita, con diez mil jinetes; Abdelmélic ben Sacarguid, el de Sanhacha, el Sofrita, con dos mil jinetes; y otros varios contingentes. Omar Hezarmerd contaba únicamente con cinco mil quinientos hombres. Al reconocer su grave situación, reunió a sus alcaides en consejo y les pidió su parecer sobre la conveniencia de salir a dar batalla al enemigo. Los alcaides le aconsejaron que era mejor mantenerse a la defensiva en la ciudad. Entonces Omar Hezarmerd recurrió a la intriga, con la esperanza de conseguir la dispersión de los Sofritas. A este fin, despachó a un hombre de Mequinéz, llamado Ismail ben Yacub, al cual entregó cuarenta mil monedas de plata y gran cantidad de vestidos, con orden de ofrecer todo esto a Abucorra, a condición de que se retirase de sus confederados. Ismail ben Yacub se presentó a Abucorra y le ofreció el dinero y los vestidos; pero aquél le respondió: «Acaso se pretende que yo, que hace cuarenta años fuí elevado a la alta dignidad de *imam* [jefe espiritual y temporal del Islám], voy a vender por un mezquino interés material, de que no tengo necesidad alguna, mi deber sagrado de haceros la guerra?» Entonces el enviado de Omar se dirigió a un hijo o hermano, según otra versión, de Abucorra y le dió cuatro mil monedas de plata y algunos vestidos, a condición de poner en juego los medios conduncentes a la retirada de su padre y al retorno de los Sofritas a su tierra. En la noche de aquel mismo día, el hijo de Abucorra trabajó tan bién la partida, que la primera noticia que tuvo su padre, fué ver a su ejército en marcha de retorno a sus pueblos, y no tuvo otro remedio que seguirle. Luego que se retiraron los Sofritas, Omar destacó mil quinientos hombres con Mámer ben Isa Es-Sâdí, para combatir a Ben Róstem, que se hallaba situado en Tahuda con quince mil jinetes. Ben Róstem fué derrotado y retrocedió a Téhert. En esto, Omar se encaminó hacia Caireguan, dejando de teniente en Tobna, a El-Mohanna ben El-Mojárec ben Guifar Et-Taí. Cuando Abucorra supo la marcha de Omar Hezarmerd hacia Caireguan, avanzó él con sus fuerzas y sitió a El-Mohanna en Tobna; pero los sitiados hicieron una salida, le derrotaron y saquearon su campo.

Entretanto, Abucádim llevaba ocho meses sitiando a Caireguan. Ya no quedaba en el tesoro de la plaza ni un dirgem; sus almacenes de vituallas se hallaban vacíos. La guarnición tenía que rechazar los ataques de los berberiscos mañana y tarde en cada día. Apretada por el hambre, había recurrido ya a comerse los caballos y aun los perros. Los habitantes comenzaban, p r igual motivo, a abandonar la ciudad, pasándose al campo de los berberiscos. Entonces fué cuando Omar Hezarmerd, enterado de la situación desesperada de Caireguan, se dirigió a ella desde

Tobna, con unos setecientos hombres de la milicia, e hizo alto en Láribus. Los berberiscos, al conocer el avance de Omar, levantaron el sitio de Caireguan, para ir todos a su encuentro; pero apercibido Omar del movimiento operado por los sitiadores de Caireguan partió rápidamente hasta llegar al distrito de Túnez, y reforzó sus escasas tropas. Los berberiscos siguieron su marcha hasta Semincha. Entonces Omar avanzó desde Túnez, a la vez que Chomail ben Sajr salía de Caireguan, y efectuaron su unión en Bir-Es-Salama. Desde allí avanzó Omar hasta que pudo entrar en Caireguan. Inmediatamente envió sus fuerzas de caballería, divididas en bandas, por los alrededores de aquella capital, y comenzó a introducir en ella víveres, maderas y otros efectos. De esta suerte se apresto a sostener el sitio que le amenazaba; él abrió también fosos y construyó defensas delante de la puerta de Aburrebia, y situó allí el campo de la milicia. Bien pronto se presentó Abucádim delante de la plaza, al frente de sus tropas, que sumaban ciento treinta mil hombres. Omar salió a combatirle bravamente; pero fué rechazado hasta su campo, en donde siguió la lucha con todo encarnizamiento, hasta que abrumado por el número de los enemigos, hubo de retirarse a sus fosos y parapetos de la puerta de Aburrebia. Sin embargo, Omar salía todos los días a combatir a sus enemigos, hasta que agotados los mantenimientos, hubieron de alimentarse sus tropas con la carne de sus bestias, de los perros y de los gatos. Con esto vió Omar relajada su autoridad, sus compañeros de armas se mostraron disgustados y sus opiniones no le eran favorables. Entonces dijo a los jefes de la milicia, que le rodeaban: «Ya hubisteis de hacer un esfuerzo enorme, hasta que yo vine a vosotros, y Dios os alivió en parte de vuestra triste situación! Ya véis ahora las circunstancias gravísimas en que os encontráis. Yo estoy dispuesto a salir, si así lo queréis, a ofender a las familias y pueblos de los enemigos, dejándoos por jefe a cualquiera de los dos varones que más os guste, a Chamil o a El-Mojárec. Yo saldré con la gente de la milicia en algara por las tierras del enemigo y os traeré provisiones.» La proposición de Omar fué aceptada por todos; pero ya se habian reconcentrado alrededor de Caireguan con Abucádim trescientos cincuenta mil Ibaditas, de los cuales treinta y cinco mil eran jinetes, y cuando Omar se disponía a emprender su salida de la plaza, se le opusieron diciendo: «Lo que quieres es salir tu y dejarnos a nosotros sufriendo el sitio. No saldrás! Permanece aquí con nosotros!» «Está bien! contestó Omar. Me quedaré con vosotros y haré que salgan Chamil y El-Mohárec, con quienes vosotros deséis.» Aceptaron su nueva proposición los compañeros de Omar; pero en el momento que llegaron a la puerta de la ciudad, las fuerzas designadas para la salida dijeron a Omar: «Lo que tu pretendes es quedarte aquí tranquilo, y que salgamos nosotros a correr el peligro! No,

por Aláh, no salimos!» Omar, irritado por la cólera, les contestó: «Sea! Yo, por Aláh, os haré descender al abrevadero de la muerte!» En esto llegó a manos de Omar, estando aun sitiado, una carta de su mujer Jolaida, hija de El-Moârec, en que le anunciaba que el Emir de los creyentes, descontento de su acción militar, enviaba, para reemplazarle, a Yezid ben Hátim, que se había puesto en marcha con un cuerpo de ejército, formado por sesenta mil hombres; que después de eso, ningún bien podía esperar en la vida. «Entonces, dice Jiras ben Ichlan, me mandó llamar. Vine a él, y le encontré con la frente bañada de sudor, señal manifiesta de su cólera. Me dió a leer la carta referida, y no pude contener mis lágrimas. Omar, al verme llorar, me preguntó: «¿Qué te pasa?» «¿Qué daño, le respondí yo, puede acarrearte que venga un individuo de tu propia familia y nos saque de este cerco?» «Sí, replicó él, no habrá en ello otra cosa que un lapso de tiempo, hasta que venga el día del juicio final. Escucha y guarda mis últimas voluntades.» «Me dictó, sigue diciendo el mencionado Jiras, las recomendaciones testamentarias, que tuvo a bien hacerme, y se precipitó, como un camello furioso, entre las filas enemigas y no cesó de herir en ellas con su lanza y su sable, hasta que él mismo cayó muerto.» Esto aconteció en el sábado, a mediados del mes de Dulhicha del año 154 [Noviembre de 771].

Al ser muerto Omar Hezarmerd, los sitiados nombraron, en su lugar, a su hermano de madre, Chamil ben Sajr, quien apurado por el largo sitio, se propuso, al fin, entrar en negociaciones de paz con Abucádim, y quedó convenida ésta bajo las condiciones siguientes: que Chamil y los suyos no renunciarían la obediencia debida a su soberano, ni se despojarían de las vestiduras negras [color distintivo de los califas Abasíes]; que los berberiscos no se vengarían en ellos de las bajas que les habían producido las milicias sitiadas, toda la sangre de ellos derramada quedaría excusada; que ningún soldado de las referidas milicias sería forzado a vender sus armas y montura. Firmadas tales condiciones, Chamil abrió las puertas de la ciudad, y la mayor parte de las milicias se trasladó a Tobna. Abucádim incendió las puertas de la ciudad y desmanteló sus murallas. Como supo que avanzaba Yezid ben Hátim, se pasó a Trípoli, dejando de teniente en Caireguan, a Abdelaziz ben Es-Samh El-Mâferí. Poco después envió a dicho teniente la orden de desarmar a las milicias de Caireguan, de no permitirles reunirse, ni dos siquiera, en un mismo lugar, y de enviarlos a él, uno tras otro. Pero los soldados de aquellas milicias se juntaron todos y se juramentaron solemnemente para no obedecer semejante orden. Envalentonados por la nueva de la aproximación de Yezid ben Hátim, fueron a ver a Omar ben Otman El-Fihrí, se confederaron con él y le eligieron por jefe de su movimiento. Omar ben Otman aceptó

الكراث فقتلوا في شهر رمضان من هذه السنة وبعث زيادة الله خمسين فارسا مع فتوح الرومي الى اخيه الاحول بكتاب على لسان ابيه ابى العباس يامره فيه بالقدوم عليه ولا يتخلف وكان ابو العباس قد[1] اخرجه لقتال ابى عبد الله الشيعي فرجع فلما وصل امر زيادة الله بقتله فقتل فكان ذلك اعظم فتح عند[2] الشيعي قال وامر زيادة الله بالعطاء وولى الوزارة والبريد عبد الله بن الصائغ وولى الخراج ابا مسلم وعزل القاضي الصديني لرايه بخلق القران وكتب كتابا الى القيروان انى قد عرفت عنكم الجفاء الخلق المبتدع المتعسف ووليت القضاء حماس[3] بن مروان لرافته ورحمته وطهارته وعلمه بالكتاب والسنة وفي ايامه قوى امر ابى عبد الله الشيعي وكان قد ظهر في ايام جده ابراهيم[4] بن احمد فاستحفل الان امره وكثرت اتباعه واشتدت[5] وطاته ففارق زيادة الله تونس الى رقادة وتولها[6] خوفا من الشيعي ان يخالفه اليها ولما تولها زيادة الله عمر سورها [144] فلم يغن ذلك عنه[7] شيا لان الشيعي لما قوى امره بكتامة[8] انضمت اليه القبائل واجتمعت له الرجال وهزم جيوش زيادة الله مرة بعد اخرى وقل[9] جموعه واستولى على البلاد فبدا بميلة ثم بمدينة سطيف[10] ثم غلب على البلاد والمدن بلادا بلادا ومدينة مدينة الى ان غلب على مدينة الاربس وهزم ابراهيم بن الاغلب وكان زيادة الله قد جهزه لقتاله في جيوش عظيمة وهو اخر جيش جهزه زيادة الله فهزمه الشيعي وذلك في جمادى الاخرة سنة ست وتسعين ومائتين على ما نذكره ان شاء الله تعالى مبينا في اخبار دولة العبيدية المنسوبة للعلوية

1) Falta en ms. Ac.
2) En ms. Ac. قبح عذر
3) En Ibn-Adhari, I, ١٣٠ جماس ; Slane hubo de leer, l. c. 440, حماد
4) Falta en ms. P.
5) En ms. P. واشتد
6) Falta en ms. P.
7) Falta en ms. P.
8) Sin puntos en mss.
9) En ms. Ac. وقتل
10) Falta en ms. P. desde فبدا

ذكر انهزام زيادة الله الى المشرق

وانقراض دولة بنى الاغلب

قال ولما بلغت هزيمة ابراهيم بن الاغلب زيادة الله وكان هذا الجمع اكثر جمع جمعه فت ذلك فى عضده وكان برقادة فاظهر انه اتاه الفتح وارسل الى السجون فاتى برجال منها فضرب اعناقهم وامر ان يطاف برءوسهم فى القيروان والقصر القديم واخذ فى حمل اثقاله وامواله وارسل الى خاصة رجاله واهل بيته يعرفهم الحال وانذرهم بالخروج معه فاشار عليه وزيره ابن الصائغ بالمقام وقال له العساكر تجتمع اليك [1]) فاخرج العطاء باقبل الناس والشيعى لا يحسن ان يقدم عليك وشجعه وقواه وذكره بحروب جده زيادة الله فلم يرجع الى قوله فلما الح عليه ابن الصائغ قال له زيادة الله هذا يصدق ما قيل عنك انك كاتبت الشيعى فاردت ان يمكنه منى فتبرا من ذلك وامسك عنه واخذ زيادة الله فى شد الاموال والجواهر والسلاح وما خف من الامتعة النفيسة وفعل رجاله كذلك واقعدوا الى الليل ثم انتخب زيادة الله من عبيده الصقالبة الف خادم وجعل على وسط كل خادم الف دينار وحمل من بقى عليه من جواريه وامهات اولاده ولما قوم على الرحيل قامت اليه جارية من قيانه [2]) واخذت العود فاندفعت تغنى

لم أُنْسَ يومَ الرحيل [3]) موقفها ... وجفنها فى دموعها غرق
وقولها والركاب سائرة ... يتركنى [4]) سيدى وينطلقَ [5])

فدمعت عيناه وامر بحط حمل مال عن بغل وحملها عليه وكانت انهزمة

1) En ms. Ac. عليك
2) Sin puntos en mss.
3) En Ibn-Adhari, I, ١٤٣, الوداع
4) En Ibn-Adhari, ut sup. تتركنا
5) En Ibn-Adhari, ut sup. وتنطلق

بلغته بعد صلاة العصر فما اذن [145] مؤذن العشاء الاخرة الا وقد رحل من رقادة واتبعه الناس قوما بعد قوم يهتدون بالمشاعل فاخذ طريق مصر وخرج عبد الله بن الصائغ بعده بثقله وحشمه واموالة[1] يقصد جهة لمطه[2] وقد كان اعد هنال مركبا لنفسه ليركب فيه الى صقلية وتفارق زيادة الله خوفا على نفسه من رجاله ان يحملوه على قتله لانه كان معاديا لاكثرهم ورموه[3] بمكاتبة الشيعى ولم يكن كذلك[4] قال ولما علم الناس بهروب زيادة الله اسرعوا الى رقادة وانتهبوا ما فيها واحتووا على قصور زيادة الله حتى صاروا الى البحث عن المطامير وانتزاع حديد الابواب وحمل الاسرّة ونقل الماعون واقاموا على ذلك سنة ايام حتى تراءت خيل الشيعى وتخلف عن زيادة الله كثير من رجاله وعبيده واصحاب الدواوين فافترقوا فى البلدان

واما ابراهيم بن ابى الاغلب

فانه وافى[5] القيروان فى جماعة من انضم اليه فلما علموا بهرب زيادة الله تفرقوا عنه وقصد كل قوم الى فاحيتهم وقصد ابراهيم دار الامارة فنزل بها ونادى منادية بالامان وسكن الناس وارسل الى الفقهاء ووجوه اهل القيروان فاجتمع على بابه خلق كثير وسلموا عليه بالامارة فذكر لهم احوال زيادة الله وما كان عليه من سوء الحال وان ذلك اخل بدولته واجلب عدوه وسكنه[6] ملكه وذكر الشيعى وكتامة وشنع[7] عليهم اقبح الاشانيع[8] وطلب من الناس الاعانة وقال انما قصدت المجاهدة عن[9] حريمكم ودمائكم واموالكم

1) Falta en ms. P.
2) En ms. P. una nota marginal: لعل مالطه اسمها
3) En ms. Ac. ورموه
4) En ms. P. ذلك
5) En ms. Ac. واثر ; اقبل الى da Ibn-Adhari, ut sup., ١٣٥
6) En ms. Ac. وسلبه
7) En ms. P. وشيع
8) En ms. P. الاشايع
9) En ms. P. على

فاعينونى على ذلك بالسمع والطاعة وامدونى باموالكم ورجالكم وادفعوا عن حريمكم ومهجكم فقالوا اما السمع والطاعة فهما لك ولكل من وليتنا واما اعانتك باموالنا فهى لا تبلغ ما تريده والقتال فما لنا به قوة ولا معرفة وانت فقد ناصبت هولاء ومعك صناديد الحرب ووجوه الرجال ووراءك بيوت الاموال فلم تظفر بهم وتروم[1] الان[2] ذلك منا نحن وباموالنا[3] فراجعهم فى ذلك وراجعوه جهنى قال لهم فانظروا ما كان فى ايديكم من اموال الاحباس والودائع فاعطونى ذلك سلفا فانادى بالعطاء فيجتمع الىّ الناس قالوا وما يغنى عنك ذلك ولو امددت يدك اليها لانكر الناس عليك فلما يئس منهم صرفهم والناس مجتمعون حول دار الامارة لا يعلمون ما كان من الكلام فلما خرجوا اخبروهم بما كانوا فيه فصاحوا به[4] اخرج عنا فما لنا بك من حاجة ولا نسمع ولا نطيع لك وحلت العوغاء وصاحوا به وشتموه فلما سمع ذلك وثب بمن كان معه فى سلاحهم واقتحموا [146] الباب فهرب من كان على الباب ومضوا يركضون دوابهم والناس يركضون وراءهم ويرجمونهم بالحجارة وانضم الى ابن الاغلب من كان قد بقى بعد زيادة الله من رجاله ممن خاف على نفسه ولحقوا زيادة الله ثم دخل الشيعى رقادة وانقرضت دولة بنى الاغلب

ذكر ما كان من اخبار زيادة الله وقتله

عبد الله بن الصائغ ومسيره الى بلاد المشرق

ووفاته

قال ولما خرج زيادة الله من رقادة ولحق به ابراهيم بن ابى الاغلب فيمن

1) Falta en ms. P.
2) En ms. P. الا أن
3) En ms. P. باموالنا
4) Falta en ms. Ac.

انضم اليه فاجتمع معه خلق كثير فسار بهم الى طرابلس فدخلها ونزل [1] دار الامارة وافتقد ابن الصائغ فلم يره فتحقق ما كان يرمى به من مكاتبة الشيعى واكثر اصحابه القول فيه وكان قد ركب فى مركب له يريد صقلية فصرفه [2] الريح الى طرابلس فدخل على زيادة الله فعاتبه على تخلفه [3] فاعتذر انه كانت معه اثقال لم يطق حملها فى البر فلما علم اصحاب زيادة الله انه قرب ابن الصائغ ساءهم ذلك وعمهم فانوه وقالوا انه كذبك وانما كان يريد صقلية واجتمعوا كلهم وقالوا هذا الذى اخرجك من ملكك وعمل فى ذهاب دولتك وكاتب الشيعى عليك فقام عليه وامر بتسليمه الى راشد وهو احد المتعصبين عليه فضرب عنقه [4] بيده وتلاعب الصبيان براسه [5] حتى وقع فى قناة حمام وحكى عن الشيعى انه قال والله ما كاتبنى قط قال واقام زيادة الله بطرابلس سبعة عشر يوما وخرج منها يريد مصر وكان قد تقدم على ابراهيم بن ابى الاغلب لما اراده من العقد لنفسه بمدينة القيروان فاطرحه واعرض عنه وعن ابى [6] المصعب بن زرارة [7] وسعى بهما عنده انهما يقعان فيه وينالان منه وقيل له هذا قولهما فيك وهما معك وفى قبضتك فكيف اذا وصلا الى مصر فعزم على قتلهما فهربا الى الاسكندرية واستجارا بعاملها فاجارهما [8] ووجه بهما الى مصر فدخلا قبل زيادة الله واجتمعا بعيسى النوشرى عاملها ووقعا عنده فى زيادة الله وذكرا سوء فعله وانه يطمع نفسه بمصر فهم النوشرى ان يصد زيادة الله عن مصر الى ان يكتب الى بغداد فاتى زيادة الله الخبر من عيون كانت [9] له بمصر فارسل ابن القديم بكتاب الى النوشرى ينحله فيه ويساله ان ينظر له فى دار [10] ينزل فيها ويخبره انه يقيم الى [147] ان

1) En ms. Ac. ونزلك
2) En ms. P. فصرفته
3) En Ibn-Athiri, ut sup. se da فرار como equivalente.
4) En ms. Ac. عقبة
5) En ms. Ac. برايته
6) Falta en ms. P.
7) Sin puntos en ms. P.
8) En ms. Ac. فجارهما
9) En ms. Ac. كاتب
10) En ms. P. ينظر له دارا

يصل اليه الرسول ثم سار زيادة الله فى اثر ابن القديم وجاء الى مصر فانزله النوشرى [1]) فى دار ابن الجصاص وانزل رجاله فى دور كثيرة واقام بمصر ثمانية ايام ثم خرج يريد بغداد فتخلف عنه بمصر جماعة ممن كان معه فسار حتى وصل الى الرملة فقفد وجوه رجاله فوجدهم هربوا عنه وهرب له غلام بمائة الف دينار وصار الى النوشرى والتحق بغلمانه فكتب زيادة الله الى بغداد بذلك فورد الجواب اليه والى النوشرى يومر [2]) فيه ان يبعث اليه [3]) بكل من تخلف عنه ففعل النوشرى ورد غلمانه واصحابه اليه وسار زيادة الله حتى وصل الى الرقة وكتب الى ابن الفرات [4]) الوزير ان يستاذن له المقتدر بالله فى الدخول الى الحضرة فاتاه كتاب يومر فيه بالاقامة فى الرقة [5]) حتى ياتيه راى المقتدر فاقام بها سنة فتفرق عنه رجاله وتشتت امره وباع عليه قاضى الرقة بعض خصيانه وذلك انه كان معه خصيان لهم وضاءة وجمال فلما اقام بالرقة ادمن شرب الخمر وسماع الملاهى فاحتسب عليه محتسب [6]) عند القاضى واقام بيّنة [7]) شهدت عليه انه يفجر باولئك الصقالبة فباعهم عليه وتلطف زيادة الله فى الدخول عليه المقتدر بالله فلم يؤذن له وصرفه الى النوشرى وابن بسطام بمصر وكتب المقتدر اليهما بتقويته بالرجال وان يعطى من خراج مصر ما يقيم اود عسكره حتى يعود الى المغرب ويطلب بثاره ويسترجع دولته فلما وصل الى مصر شقها متقلدا بسيفين فاخرجه النوشرى الى ظاهرها وقال له تكون متبرزا حتى ياتيك الرجال والاموال وجعل يمطله ويسوف به ويتحفه بالهدايا والخمور فاقام على اتباع شهواته والانهماك على لذاته حتى انفق ما كان معه وباع السلاح والعدة ثم اعتل [8]) فيقال ان بعض عبيده سمه فى طعام فسقط شعر لحيته

1) Falta en ms. P.
2) En ms. P. يامر
3) Falta en ms. P.
4) Falta en ms. Ac.
5) En ms. P. بالرقة
6) En ms. Ac. فجلست
7) Slane hubo de leer para su traducción ابنة
8) En ms. Ac. انتقل

وراسه فانصرف الى البيت المقدس فمات هناك وتفرق آل الاغلب وانقرضت دولتهم بخروج زيادة الله من الملك وكانت مدة ولاية[1] زيادة الله منذ افضى اليه الامر بعد ابيه والى ان هرب من رقادة خمس سنين وعشرة اشهر وانقرضت دولتهم كان لم تكن فسبحان من لا يزول[2] ملكه ولا ينقضى دوامه وبانقراض دولة بنى الاغلب زال ملك بنى مدرار بسجلماسة وكان له مائة وسبعون سنة[3] وزال ملك بنى رستم من تاهرت وله مائة سنة وثلثون سنة

ذكر اخبار من ملك [148] المغرب

بعد بنى الاغلب الى ان قامت دولة بنى زيرى

ابن مناد

نحن فذكر ذلك فى هذا الموضع على سبيل التنبيه عليه لا الاستيعاب له وسنذكره[4] ان شاء الله تعالى مبينا مستوفا فى اخبار الدولة العبيدية مع ملوك مصر فنقول هاهنا لما قام عبد الله الشيعى على دولة بنى الاغلب وثلم جيوشهم واستولى على بلاد المغرب وانتزعها من زيادة الله بن ابى العباس وظهر ابو محمد عبيد الله المنعوت بالمهدى وهو الذى كان الشيعى يدعو له فانخلع له الشيعى من الامر كله وسلمه اليه فى سنة ست وتسعين ومائتين فلما استقامت الامور للمهدى وتوطد ملكه واشتدت شوكته قتل ابا عبد الله الشيعى واخاه واستقل بالامر وبنى مدينة المهدية وانتقل[5] اليها ودامت ايامه الى ان توفى فى النصف من شهر ربيع الاول سنة اثنتين

1) Falta en ms. Ac.
2) En ms. P. يروال
3) En ms. P. مائة سنة وستون سنة
4) En ms. Ac. sigue له
5) En ms. Ac. وانتقل

وعشرين وثلثمائة ثم قام بالامر بعده ولده ابو القاسم محمد المنعوت بالقائم بامر الله فملك الى ان توفى فى يوم الاحد الثالث عشر من شوال سنة اربع وثلاثين [1]) وثلثمائة ثم قام بالامر بعده ابنه ابو الطاهر اسماعيل المنعوت بالمنصور بنصر الله وبنى المنصورية ودامت ايامه الى أن توفى فى يوم الجمعة اخر شوال سنة احدى واربعين وثلثمائة ثم قام بالامر بعده ابنه ابو تميم معد المنعوت بالمعز لدين الله ودامت ولايته ببلاد المغرب الى ان جهز القائد جوهر الى الديار المصرية فملكها بعد [2]) انقضاء [3]) الدولة الاخشيدية وانشاء القاهرة المعزية ثم كتب الى مولاه المعز لدين الله بذلك فتوجه المعز الى الديار المصرية وكان رحيله من المنصورية ووصوله الى سردانية فى يوم الاثنين لثمان بقين من شوال سنة احدى وستين وثلاثمائة وسلم افريقية وبلاد المغرب كلها ليوسف بن زيرى بن مناد فى يوم الاربعاء لسبع بقين من ذى الحجة من السنة وامر سائر الناس بالسمع والطاعة له ثم رحل المعز لدين الله من سردانية لخمس خلون من صفر سنة اثنتين وستين وثلاثمائة ثم سار منها الى طرابلس واقام بها اياما ورحل منها يوم السبت لثلاث عشرة ليلة بقيت من شهر ربيع الاخر منها ووصل ثغر الاسكندرية لست خلون من شعبان منها وكانت مدة مقامهم ببلاد المغرب خمسا وستين سنة وشهورا وصار امر المغرب بعده ليوسف بن زيرى ثم لبنيه من بعده [149] على ما نذكره ان شاء الله عز وجل وكانوا فى مبدىء الامر كالنواب لملوك الدولة العبيدية بمصر ثم استقلوا بعد ذلك بالامر على ما ياتى من اخبارهم

ذكر ابتداء دولة بنى زيرى

ابن مناد ونسبهم ومبدا امرهم ومن ملك منهم الى انقضاء دولتهم

اول من ملك منهم ابو الفتوح بلكين يوسف بن زيرى ولنبدأ بذكر نسبه

1) Falta en ms. Ac.
2) En ms. P. بعض
3) Falta en ms. Ac.

واخبار ابنائه ومبدا امرهم فاما نسبه فهو ابو الفتوح يوسف بن زيرى بن مناد بن منقوش بن زفال[1] بن زيد الاصغر بن واشفال بن زيقوش[2] بن ورغفى بن سرى بن وتلكى بن سليمان بن الحارث بن عدى الاصغر وهو المثنى ابن المسور بن يحصب بن مالك بن زيد الاصغر بن سعد وهو عبد الله بن عوف بن عدى بن مالك بن زيد بن شداد بن زرعة وهو حمير بن سبا الاصغر بن كعب بن زيد بن سهل[3] بن عمرو بن قيس بن معاوية بن خشم بن عبد شمس بن وائل[4] بن الغوث بن قطن بن عوف ابن غريب بن زهير بن ايمن بن الهميسع بن عمرو بن حمير وهو العرنجج بن سبا الاكبر بن يشجب بن يعرب بن قحطان[5] بن عابر وهو هود هكذا قال عز الدين ابو محمد عبد العزيز بن شداد بن الامير تميم بن المعز بن باديس فى تاريخه المترجم بالجمع والبيان فى اخبار المغرب والقيروان وهم المقول فيهم

ذوى الملك والتيجان والغرر التى ... حقيق بها التيجان ان بيناها
لها معاجر التاسيس فى سد مارب ... وان كان قد اوهاه فيض نداها
لها ركن[6] بيت الله غير مدافع ... وميقات حج الله غير مضاها
لها اللغة العليا التى نزلت بها ... فواتح يسين[7] ومبدا طاها[8]
لها يوم بدر والنضير وخيبر ... واى مناد فى حنين دعاها

قال واول من دخل منهم بلاد المغرب المثنى ابن المسور وكان سبب دخوله انه لما راى الحبشة قد غلبت على اليمن واخرجت حمير عن ملكها سار الى الشحر فوجد به كاهنا من حمير فلما راى المثنى سلم عليه وساله

1) En ms. Ac. زنال
2) Falta en ms. Ac.
3) En ms. Ac. مهل
4) En ms. P. وابل
5) En ms. P. قحان
6) En ms. Ac. دكر
7) En ms. Ac. يسر
8) En ms. Ac. طه

عن خبره وما الذى[1] اتى به فاعلمه ان الحبشة غلبتهم [150] على ملكهم فقال له الكاهن اذهب الى المغرب واتخذه قرار فوالله لتكون لولدك فيه شان ولتملكن منهم جماعة ويتوارثوا بطول ملكهم فهاج ذلك المثنى على دخول المغرب[2] فدخله واعلم المثنى بنيه بذلك واعلم بنوه بنيهم فما زالوا يتوقعون الملك الى ان ولد مناد بن منقوش[3] ونشا فنجاء شديد القوة كثير المال والبنين فاخذ فى الافضال على من يمر به فاشتهر ذكره وشاع خبره فى الناس وكان له مسجد يطرقه كل من ياتى اليه فاذا خرج الى الصلاة سلم على من ينزل المسجد من الاضياف وحمله الى داره ويضيفه ويكرمه ويقيم عنده ما شاء ان يقيم فاذا اراد الانصراف زوده وكساه ووصله وصرفه فانه على ذلك اذا اتاه ات فقال له ان فى المسجد رجلا وصل فى هذه الساعة وهو يذكر انه جاء من الحج وكان وقت صلاة الظهر فخرج مناد الى المسجد فصلى وسلم على الرجل وساله عن حاله ومن يكون ومن اين اقبل فقال انه من اهل المغرب وانه انصرف من اهل[4] الحج فخرج عليه لصوص واخذوا ما كان معه فانقطع عن اصحابه ووصل الى افريقية فسمع مناد[5] وما كان يفعل[6] مع ابناء السبيل فقصده ليعينه على الوصول الى اهله فقال له مناد قد وصلت فابشر بالخير ان شاء الله ومضى [به] مناد الى منزله فاكل وقام وامر مناد بشاة فذبحت وعمل طعام فان وابقظ الرجل واتى بالطعام فاكل منه ونظر الى كتف الشاة فاخذه وقلّبه ونظر فيه[7] والى[8] مناد واقبل يتعجب فقال له مناد لاى شيء تنظر فى الكتف وتنظر الىّ قال لا لشيء فعزم مناد عليه أن يخبره مم يعجب منه[9] فقال الى امراة حامل قال بلى قال فلك منها اولاد قال لا ولكن من غيرها

1) Falta en ms. P.
2) Falta en ms. Ac. desde واتخذه
3) Sin puntos en ms. Ac.
4) Falta en ms. P.
5) En ms. P. فسناد
6) En ms. Ac. solamente وما كان ; en el de P. وما يفعل
7) Falta en ms. P.
8) En ms. P. الى
9) Falta en ms. Ac.

قال فاعرضهم علىّ [1]) فاعرضهم مناد عليه فقال الى غير هولاء قال ليس لى ذكر الا من رايت فقال احتفظ بالمراة الحامل فوالله لتلدن ولدا يملك المغرب جميعه ويملك بنوه من بعده فقال له مناد والله ما زلنا بتوقف زمان هذا القائم منا رواية عندنا عن اسلافنا وكنا لا نعلم من اى فخذ من افخاذنا يكون والان فقد الباذى بنباء ما كنا ننتظر من هذا القائم قال واكرم مناد الرجل وصرفه

ذكر اخبار زيرى بن مناد

قال ووضعت زوجة مناد حملها فجاء ذكرا فسماه ابوه زيرى فخرج من اجمل مولود رآه الناس وكذلك كان اولاده يضرب بجمالهم المثل فى المغرب فيقال لو انك من بنى مناد فلما صار له من العمر عشر سنين كان من رآه يظن انه ابن عشرين سنة [151] لبهائه وكانت الصبيان يدورون حوله ويدعونه بالسلطان ويركبون العيدان يتشبهون [2]) بالعساكر ويامرهم بالقتال بين يديه ويغرى بعضهم ببعض [3]) ويلاتى بهم الى امه فيصنع لهم الطعام فيقف على رءوسهم ويطعمهم ولا ياكل فلما تكامل شبابه وقوى امره جمع اليه جماعة من بنى عمه ومن كان له نجبة [4]) فكان يشن بهم الغارات على القبائل من زناتة فيقتل ويسبى ويقسم على اصحابه فلا يؤثر لنفسه بشىء فحسده كثير من قبائل صنهاجة لان كل قبيل [5]) كان يطمع [6]) ان يكون القائم فيهم [7]) فلما تحققوا انه القائم اجتمعت القبائل من صنهاجة على زيرى وحاربوه وطالت الحرب بينهم فظفر بهم وقتل وسبا ورجع بالغنائم الى الجبل

1) Faltan las dos últimas en ms. Ac.
2) En ms. P. تشهون
3) En ms. P. بعضهم
4) En ms. P. نجدة
5) En ms. Ac. قتيل
6) En ms. Ac يطعم
7) En ms. P. منهم

فلما سمعت بذلك زناتة اجتمعوا وتحالفوا وكاتبوا من كان خالفه من صنهاجة وحالفوهم على حرب زيرى فاتصل ذلك به فخرج اليهم وضرب على زناتة بارض مغيلة فى الليل وهم مطمسون فقتلهم وسباهم وقطع منهم رءوسا كثيرة وخرج الى جبل تيطرى [1]) وقد امتلات ايدى اصحابه من الغنائم واخذ من خيلهم ثلاثمائة فرس فحمل اصحابه عليها وشاع خبره فى سائر اقطار المغرب وتسامع الناس به فعظموا امره واستهالوه واجتمع اليه كل من فيه منعة فكثر اصحابه وضاق بهم المتسع وقالوا له لو رايت مكانا اوسع من مكاننا هذا فاتى الى موضع اشير وهو اذ ذاك خال ليس فيه ساكن وفيه عيون [2]) فاستحسنه

ذكر بناء مدينة اشير

قال ولما نظر زيرى الى موضعها قال لاصحابه هذا موضعكم الذى يصلح ان تسكنوه وعزم على بنائها وذلك فى سنة اربع وعشرين وثلاثمائة فى ايام القائم بامر الله بن المهدي قال فامر زيرى باحضار البنائين والنجارين من حمرة والمسيلة وطبنة وبعث الى القائم بامر الله فى طلب صناع فبعث اليه برجل لم يكن فى افريقية اعلم منه واعانه بعدة كثيرة من الحديد وغيره وشرع زيرى فى البناء الى ان كملت المدينة وكانت زناتة قد استطالت على اهل تلك الناحية من ايام بنى الاغلب ثم تزايد ضررهم فى ايام المهدى والقائم فلما سمع القائم ببناء زيرى هذا المدينة حمد الله تعالى على ذلك وقال مجاورة العرب خير لنا من مجاورة البربر واعانه وساعده ثم خرج زيرى الى طبنة والمسيلة وحمرة فنقل منها [152] وجوه الناس الى مدينة اشير فعمرت وجاءت حصنا منيعا لا تقاتل الا من شرفتها يحميها عشرة من الرجال ولولم يكن عليها [3]) سور لاستغنت بعلوها عن السور وفى

1) Sin puntos en ms. P.; بيطرى en el de Academia.
2) Sin puntos en mss.
3) En ms. P. لها

وسطها عينان تجريان بماء عاذب غدير[1]) وامتلات البلد بالعلماء والفقهاء والتجار وتسامع الناس بها ولم يكن الناس اذ ذاك يتعاملون بالذهب والفضة وانما بالبعير والبقرة والشاة فضرب زيرى السكة وبسط العطاء فى الجند[2]) وجعل لهم الارزاق فكثرت الدنانير والدراهم فى ايدى الناس واطمانت نفوس اهل البادية للحرب والوراعة وعاداهم زيرى مما كان ينالهم من زناتة وتمكنت العداوة بين[3]) صنهاجة وزناتة ثم خرج زيرى الى المغرب وولى اخاه[4]) ماكسن بن مناد على اشير فلما وصل الى جراوة[5]) خرج اليه[6]) صاحبها موسى بن ابى العافية وكان واليا عليها لعبد الرحمان بن محمد الاموى صاحب قرطبة بهدية سنية وجوارى وغير ذلك وقال له يا مولاى انما استعملت نفسى لبنى امية لارهب بهم على زناتة واذ قد اتانى الله بك وجمع بينى وبينك فانا عبدك ومنقطع اليك وعونك[7]) الت منى قريب وسيف قريب منى امنع من سيف بعيد فقربه زيرى وادناه وقال له اكتب لى[8]) بما يعنوا[9]) لك فانا[10]) امدك بالعساكر متى اردت فشكا اليه من عمارة وقال له[11]) انهم[12]) قوم على غير مذهب يبيحون[13]) المحارم وقام فيهم رجل يدعى النبوة وسن سننا من المنكرات فرحل زيرى الى عمارة وصحبه موسى فاوقع بهم واخذ الذى يدعى النبوة فوصل به الى اشير وجمع عليه الفقهاء فقالوا له ان كنت نبيا فما علامة نبوتك فقال اسمى فى

1) En ms. P. عرير ; en el de Ac. عن بد
2) En ms. Ac. النجود
3) En ms. P. من
4) Falta en ms. Ac.
5) En ms. P. جراوة ; en el de Ac. جراة
6) En ms. P. اليها
7) En ms. P. وعونك
8) En ms. P. الى
9) En ms. P. معن
10) En ms. P. فانما
11) Falta en ms. P.
12) En ms. Ac. افتم
13) En ms. Ac نبيحون ; sin puntos en el de P.

القرآن قالوا وما اسمك قال اسمي حم واسم ابي من الله وفي[1] القران حم تنزيل الكتاب من الله العزيز الحكيم فاباحوا قتله فقتل قال واتصلت الموده بين زيرى والقائم بامر الله وسبب ذلك ان ابا يزيد لما حاصر المهدية ومنع الميرة عنها كتب القائم الى زيرى يعلمه ما الناس فيه من الجهد والغلاء فبعث اليه زيرى بالف حمل حنطة واخرج معها مائتى فارس من صنهاجة وخمسمائة من عبيده فلما وصل ذلك الى المهدية بعث القائم له هديه لم يسمع بمثلها من كساء جليلة وخيل مسومة بسروج محلاة

ذكر الحرب بين زيرى وزناتة

[153] قال ثم ان كمات بن مديني الوذتى سيد زناتة جيش واحتفل ونزل على اشير فخرج اليه زيرى وكانت بينهم حروب يطول شرحها وكان لزيرى ولد صغير اسمه كباب استخلفه على البلد ومنعه من الخروج لصغر سنه فلما سمع الصياح وضرب الطبول لبس لامة الحرب وركب وهو لا ذاك لم يراهق الحلم وخرج من باب المدينة وكان كمات قد ابلى فى ذلك اليوم بلاء حسنا وقتل جماعة من اصحاب زيرى فوقعت عين كباب عليه فقصده وعلا عليه من فوق ربوة فضربه على عاتقه وكانت على كمات درع فقدت الضربة الدرع والعاتق وسقطت ذراع كمات الى الارض فخر صريعا والناس ينظرون اليه ولا يعلمون من هو قاتله فلما صرع انهزم اصحابه ورجع كباب[2] الى المدينة ودخل من الباب الذى خرج منه فسمى باب كباب قال ولما قتل كمات وقع التكبير والصياح فجاء بعض النجند الى زيرى وكان قد نظر كباب وعرفه عند ضربه لكمات وقال له أن ابنك كباب قاتله واتى بجماعة[3] من اصحابه اسارى فامر زيرى بضرب اعناقهم وصلب جماعة من كبارهم قال ثم ظهر فى جبل اوراس قائم يقال له سعيد بن يوسف واظهر

1) En ms. Ac. فى
2) Sin puntos en mss. كمات
3) En ms. Ac. جماعة

النفاق على المنصور بن القائم فاخرج اليه زيري ولده بلكين في جيش كثيف فلقيه في موضع يعرف بفحص ابي[1] غرالة من عرى[2] باغاية فاقتتلوا[3] وكان سعيد قد احتفل في جمع من هوارة وغيرهم فهزمهم بلكين وقتل سعيدا وجماعة من اصحابه وانفذ برءوسهم الى المنصور فقوى النجند[4] لزيري من جميع القبائل وجمعوا عليه الجموع وكان منصورا على جميع من عانده

ذكر مقتل زيري

كان مقتله في شهر رمضان سنة ثنتين وثلاثمائة في ايام المعز لدين الله ابن المنصور بن القائم بن المهدي وسبب ذلك ان جعفر بن علي صاحب المسئلة كان اميرا على ألواب كله وابوه هو الذي بنى المسيلة وكبر جعفر وشمخ فكان مللا جليلا وكان في طاعة المعز بن المنصور وبينه وبين زيري ضغاين في النفوس وعداوة في الصدور ثم اتفق ان المعز لدين الله امر ببناء دار ابن رباح وهي المعروفة في القيروان بدار الامارة فشاع [154] عند الناس انها بنيت لجعفر بن علي وانه يعطى ولاية افريقية وان المغرب كله يعطى[5] لزيري فعظم ذلك على جعفر بن علي واراد ان لا يكون لاحد معه في المغرب ولاية فانفذ المعز لدين الله اليه يستدعيه فلم يات ولم يمتثل فارسل اليه ثانية فرج الصقلبي فلما بقي بين فرج وجعفر مقدار رحلة[6] وكان في المسيلة فخرج منها واظهر المسير الى المعز ثم مال بعسكره ومعه السلاح والاموال ومضى الى زناتة وخلع الطاعة واظهر ان الذي حمله على ذلك عداوة زيري بن مناد لانه كان يوذيه في اعماله ووصل فرج

1) En ms. P. اى
2) En ms. Ac. غولى
3) Falta en ms. Ac.
4) En ms. Ac. الجسد
5) Falta en ms. P.
6) En ms. P. مرحلة

الصقلبي الى المسيلة فاخبروه بخبر جعفر قال ولما وصل جعفر الى زناتة قبلوه احسن قبول وقدموه على انفسهم فبلغ الخبر زيرى فبادر بالخروج الى جعفر وزحف اليه في عسكر عظيم من صنهاجة وغيرها وذلك في شهر رمضان من السنة وزحف جعفر في زناتة والتقوا واقتتلوا قتالا شديدا فكبا بزيرى فرسه فسقط الى الارض وكانت جولة عظيمة وقطعت قدامه خمسمائة[1] يمين ثم قتل وبعث جعفر بن على اخاه يحيى الى الحكم صاحب الاندلس يبشره بقتل زيرى ثم احس جعفر ان زناتة يريدون الغدر به وانهم ندموا على قتل زيرى فاحتال لنفسه ودخل الاندلس قال وكان زيرى حسن السيرة في الرعية والتجار وكان له اشير التي بناها واعطاه المنصور ناقرت واعمالها وباغاية واعمالها[2]) وكان شديدا على البربر واقام على ذلك سنتا وعشرين سنة ورزق من الاولاد ما يزيد على المائة كلهم انجاد فرسان كرماء كاد ان[3]) يكتفي بهم في بعض حروبه رحمه الله تعالى

ذكر اخبار ابي الفتوح يوسف بلكين

ابن زيرى بن مناد

ولي الرياسة على صنهاجة بعد مقتل ابيه فكان اول ما بدا به انه لما جاءه الخبر بمقتل ابيه وهو باشير جمع وحشد ونهض لطلب دم ابيه فاجتمع له خلق كثير فقال لا يخرج[4]) معي احد ممن حضر مقتل والدي فلم يخرج معه منهم غير ثلاثة رجال ومضى مسرعا حتى لحق بزناتة فجرت بينه وبينهم حروب صبرت فيها صنهاجة [155] صبرا جميلا ثم انهزمت زناتة وقتل منهم مقتلة عظيمة وسبى جميع نسائهم ونهب اموالهم وهرب من بقي

1) En ms. P. خمس
2) Faltan las dos últimas en ms. P.
3) En ms. P. كان por las dos que preceden en el texto.
4) En ms. Ac. يخرجوا

منهم ونول [1]) فى موضع المعركة ثلاثة ايام فشكا صنهاجة ربح القتلى فنادى ان لا تطبخ [2]) فى العسكر قدر الا على ثلاثة رءوس من رءوس القتلى وجعل الجثث اكواما وصعد الموذنون فاذنوا عليها ثم رجع الى اشير فلما اتصل بلمعز [3]) لدين الله ما فعل يوسف بونانة اعجبهم ذلك وسر بقتلهم فواده على ما كان لابيه المسيلة واعمالها التى كانت لجعفر بن على ثم كتب المعز الى يوسف فى المحرم سنة احدى وستين وثلاثمائة فى القدوم عليه والا [4]) يتشاغل بقتال احد وامره ان لا يعترض زناتة ولا غيرها فى هذا الوقت وان يستعمل اللين والرفق بزناتة ويرد عليهم ما سبى من نسائهم واولادهم فامتثل يوسف ما امره المعز به ورد على زناتة سباياهم وتجهز للمسير اليه واستعمل على تاهرت واشير والمسيلة وبسكرة وطبنة وباغاية ومجانة عمالا من عبيده وسار حتى قدم على المعز فلما دخل عليه اكرمه واثنى عليه وحمد افعاله وذكر فراسته فيه واختياره له وخلع عليه خلعته التى كانت عليه وتوج سيفه فقلده اياه بيده وامر ان يحمل بين يديه عند خروجه من عنده اربعون تختا من فاخر الكسواء ومعها رزم مما يخلع على اصحابه وقادوا بين يديه اربعين فرسا بالسروج المحلاة المثقلة فشق ذلك على الكتاميين وحسدوه وتكلموا عليه عند المعز وعابوه فلم يضره ذلك ولما عزم المعز على الرحيل الى مصر اتاه بلكين بالفى جمل لتحمل امواله [5]) من ابل زناتة

ذكر ولاية ابى الفتوح يوسف

بلكين بلاد المغرب

وهو اول ملوك بنى زيرى وذلك أن المعز لدين الله ابا تميم معد بن

1) En ms. Ac. وترك
2) En ms. P. يطخ
3) En ms. Ac. للمعز
4) En ms. P. وان لا
5) En ms. P. ماله

المنصور بنصر الله بن القائم بامر الله بن المهدي لما توجه من المنصورية الى ديار مصر في سنة احدى وستين وثلاثمائة بعد ان فتحها القائد جوهر له توجه بجميع من كان في قصره واهل بيته ورحل معه يوسف الى سردانية فسلم اليه افريقية واعمالها وسائر اعمال المغرب وذلك في يوم الاربعاء لسبع بقين من ذي الحجة سنة احدى وستين وثلاثمائة وامر [156] سائر الناس بالسمع والطاعة له وفوض [1] اليه جميع الاعمال الا جوهرة صقلية فانها كانت بيد ابي القاسم علي بن حسن بن علي بن ابي الحسين وكذلك طرابلس فان المعز جعل عليها عند وصوله اليها عبد الله بن يخلف الكتامي فلم تزل بيده الى ان توفي المعز ثم سلمها ابنه نزار [2] الى يوسف هي وسرت وما والاهما في سنة سبع وستين وثلاثمائة بسوال يوسف لذلك قال ولما ولى المعز يوسف ولى ايضا ابا [3] مضر زيادة الله بن عبد الله بن القديم نظر الدواوين بسائر كور افريقية وقال ليوسف عند وداعه اني تركت زيادة الله بن القديم عونا لك على جميع الاموال بافريقية كبره واوصاه وصايا كثيرة كان اخرها ان قال له يا يوسف ان [4] نسيت مما [5] اوصيتك به فلا تنس ثلاثة اشياء لا ترفع الجباية عن اهل البلاد ولا ترفع السيف عن البربر ولا تزل [6] احدا من اخوتك فانهم يرون انهم احق بهذا الامر منك واستوص بابي مضر خيرا ثم ودعه يوسف ورجع فكان دخوله الى المنصورية في يوم الخميس لاحدى عشرة ليلة خلت من شهر ربيع الاول سنة اثنتين وستين وثلاثمائة فنزل بقصر السلطان وخرج اليه اهل القيروان وتلقوه واظهروا الفرح بمقدمه والبشر والسرور به فاخرج العمال وجباة الاموال الى سائر البلدان وعقد الولايات للعمال واستقامت الامور بحسن تدبيره ولما رتب ذلك كله رحل الى المغرب في شعبان من السنة فوصل الى باغاية فولى عليها عاملا

1) En ms. P. وفوض

2) En ms. P. نزار ; en ms. Ac. مبرار ; confr. Ibn-Adhari, I, ٢٣٧, v. también Slane, obr. cit. II, 10.

3) Falta en ms. Ac.

4) En ms. Ac. انى

5) En ms. P. ما

6) En ms. Ac. تزول

وامره ان يلطف باهلها ففعل فدخلوا فى الطاعة ثم خالفوا فقاتلهم العامل فتحصنوا بمدينتهم فهم يوسف ان يرجع اليهم فوافاه رسول الخلوف[1] بن محمد عامله على تاهرت يذكر ان اهلها خالفوا فسار اليهم وقاتلهم ودخل البلد بالسيف فى شهر رمضان فقتل وسبا ونهب واحرق البلد واراد الرجوع الى باغاية فاتاه الخبر ان زناتة قد تولوا على تلمسان فرحل اليهم فهربوا بين[2] يديه فحصر تلمسان مدة فتولوا على حكمه فعفا عنهم من القتل ونقلهم الى اشير فبنوا بقربها مدينة سموها تلمسان[3]

ذكر ولاية عبد[4] الله بن محمد الكاتب

كان سبب ولايته ان يوسف كان قد ولى جعفر بن تمرت[5] مدينة القيروان وصبره وجعل [157] معه خيلا كثيرا عند مسيره الى بلاد المغرب فى شهر ربيع الاول فمات فى جمادى الاخر فكتب ابن القديم الى ابى الفتوح بموته ويساله ان يرسل اليه بدلا منه يعاونه على امور البلد فاستعمل عبد الله على ذلك فابى عليه وامتنع واستعلى[6] مرة بعد اخرى فجمع يوسف جيوش ابن زيرى وكرامة ابن ابراهيم وكباب بن زيرى وخلوف بن ابى محمد واحضر عبد الله وقال لاولئك ما جواء من عاند امرى وخالف راىى ومرادى ولم يعبا بما كلفته قالوا القتل ونحن نتولى قتله فقال كانتى هذا امرته بالرجوع الى افريقية اذ لا يثوب على احد غيره فامتنع فقالوا له ان لم ترجع والا قتلناك فرجع كارها وعبد الله هذا من بنى الاغلب كان ابوه محمد قد هرب الى نفزاوة فولد بها عبد الله فرباه خاله صالح وتعلم الخط والترسيل فاستكتبه زيرى وهو صبى شاب ثم استكتبه بعده ابو الفتوح فحصى

1) En ms. P. خلوف
2) En ms. P. من
3) En ms. P. تلمسان
4) En ms. P. عبيد
5) En ms. P. تموت
6) Falta en ms. Ac.

عنده وكان فصيحا بليغا عالما بلغة العرب ولسان البربر قال فلما وصل عبد الله الى القيروان تلقاه ابن القديم وترجل كل منهما لصاحبه وتعانقا واتفقا [1] وصارت كلمتهما واحدة ثم وقع بينهما بعد ذلك وكانت فتنة عظيمة بالقيروان يطول شرحها انتصر فيها عبد الله وقبض على ابن القديم وارسله الى الامير ابى الفتوح فحبسه حتى مات وكانت ولاية ابن القديم سنتين وشهرا ونصفا ثم توفى فى الاعتقال يوم الاربعاء [2] لاحدى عشرة ليلة خلت من جمادى الاولى سنة ست وستين وثلاثمائة واستقل عبد الله بن محمد الكاتب وحده لثمان مضين من شهر ربيع الاول سنة اربع وستين وثلاثمائة

ذكر اخبار خلف بن خير

قال وفى سنة اربع وستين وثلاثمائة صعد خلف بن خير من بنى هراش الى قلعة منيعة من ناحية بلده واجتمع اليه خلق كثير [3] من سائر قبائل البربر وخرج اليه كل من كان قد خالف مع ابن القديم فكتب عبد الله الى ابى الفتوح كتابا يذكر فيه ان افريقية قد استوت كلها له وانه لا خوف بها الا من الذين اجتمعوا مع ابن خير فى القلعة فرحل يوسف الى القلعة ونازلها فى عساكر عظيمة فظفر بها فى اليوم الرابع من منازلتها وهرب خلف وقتل فى القلعة ما لا يحصى وبعث منها [158] سبعة الاف رأس طوفها عبد الله فى القيروان ثم بعث الى مصر ونفى [4] اكثر ممن قتل وغنم جميع ما فيها وسار خلف بن خير الى بلد كتامة فبعث اليهم يوسف يقول برئت الذمة ممن دفع عنه [5] واواه ومن فعل جازيته فاخذه القوم الذين انتهى اليهم ومعه ابنه واخوه وخمسة من بنى عمه واتوا بهم [6] الى يوسف فاحسن صلته [7] من جاء بهم وبعثهم الى عبد الله الكاتب وامره ان يشهرهم ويطوف

1) Falta en ms. P.
2) Faltan en ms. Ac. las dos últimas palabras.
3) En ms. P. عظيم
4) En ms. P. ونفى
5) En ms. Ac. وقع عنه
6) En ms. P. واتوا بهم (por اتوا بهم)
7) En ms. P. صله

بهم على الجمال ففعل ذلك بهم ثم صلبهم [1]) وضرب اعناقهم وبعث برءوسهم الى مصر قال ولما فتح ابو الفتوح هذه القلعة اختار من عبيدهم اربعة الاف من الشجعان فشح بقبلهم [2]) لشجاعتهم وقربهم واراد ان يجعلهم في جملة عبيده فاتفق ان احدهم سال عن ابى الفتوح وقال عندى نصيحة فاشاروا اليه الى ابن عم لابى الفتوح يقال له ابراهيم بن اليزيد كان اشبه الناس بابى الفتوح ولا يشك الذى اشار اليه انه هو فاتاه وقال له انى اريد ان اخبرك بنصيحة فلما دنا منه ضربه بسكين كانت معه فشق بطنه واخرج امعاءه فسقط من ساعته ميتا وكان ذلك الغلام لرجل ممن قتله ابو الفتوح في تلك القلعة فعندها امر بقتل اولئك فقتلوا في ساعة واحدة ثم بعث عشرة من اهل القيروان الى باغاية يحذرهم المخالفة ويطلب منهم النزول على حكمه والا فعل بهم ما فعل باهل القلعة فاجابوا الى الطاعة ونزلوا على حكمه فحكم بان [3]) يسلموا اليه القلعة [4]) ويمضوا حيث شاءوا ففعلوا ذلك ووفا لهم واخرب المدينة القديمة التى عليها السور وترك [5]) الربض ثم اتى افريقية واتاه الخبر بوفاة المعز لدين الله وولاية ابنه نزار [6]) بن معد فكتب اليه يوسف في سنة سبع وستين يساله في طرابلس وسرت واجدابية فاجابه ودفع ذلك اليه وفي سنة تسع وستين رحل ابو الفتوح الى قابس وسجلماسة وارض الهبط فملك ذلك كله وطرد منه عمال بنى امية ثم بعث الى سبتة في طلب من لجا اليها من زناتة فلقى فيما قرب منها جبالا شامخة وشعارى غامضة فامر بقطعها واطلاق النيران فيها حتى وجد العسكر فيها مسلكا وامر عساكره بالوقوف ومضى هو بنفسه وخواص اصحابه حتى اشرف على سبته من جبل عال مطل عليها فخاف اهل سبتة منه وغلقوا ابوابهم فنظر اليها ورای منعتها فعلم انه لا يستطيعها الا بالمراكب فرجع

1) En ms. P. صبلهم
2) Si vale la lección; mal puntuada en ambos mss.
3) En ms. P. ان
4) En ms. P. المدينة
5) En ms. Ac. وترك
6) En ms. P. نزار ; en el de Ac. غزار

عنها ومضى يريد [159] البصرة بصرة [1] المغرب فلما علمت به زناتة [2] رحلوا باجمعهم الى الرمال والصحارى هاربين منه ودخل البصرة وكانت قد عمرت عمارة عظيمة مع بنى الاغلب فامر [3] بنهبها وهدمها فهدمت وحرقت ورحل بعساكره الى بلد برغواطة وكان ملكهم عيسى [4] بن ابى الانصار شعوذيا ساحرا فسحر من عقولهم حتى جعلوه نبيا واطاعوه فى كل ما امرهم به وشرع لهم شريعة واتاهم بغير دين الاسلام فاتبعوه [5] فضل واضلهم [6] فغزاهم ابو الفتوح وكانت بينهم حروب [7] شديدة لم ير مثلها كان الظفر للمسلمين وقتل عيسى [8] الكافر وتفرقت عساكره فقتلوا قتلا ذريعا وسبى من نسائهم وذراريهم ما لا يحصى كثرة فارسل بسبيهم الى افريقية ورجع ابو الفتوح وملك فاس وسجلماسة وبلد الهند والبصرة وجميع بلدان المغرب واقام فى تلك النواحى من سنة تسع وستين وثلاثمائة الى سنة ثلاث وسبعين

ذكر وفاة ابى الفتوح يوسف

كانت وفاته رحمه الله فى يوم الاحد لسبع بقين من ذى الحجة سنة ثلاث وسبعين وثلاثمائة عند قفوله من برغواطة وقد فصل من سجلماسة بموضع يقال له وركيبين [9] ويقال فيه واركلان [10] بعلة الانفولنج وقيل بحبة خرجت فى يده فمات منها حكى الشيخ ابو محمد بن حوم فى كتابه المترجم بنقط العروس ان باكيين بن زيرى كان له فى موضع الف امراة لا

1) En ms. P. بصره ; en el de Ac. قصبة
2) En ms. Ac. ذلك
3) En ms. Ac. بامر
4) En Ibn-Adhari, ٢٤٦ es llamado صالح بن عيسى
5) Falta en ms. Ac.
6) En ms. P. واضل
7) En ms. Ac. حرب
8) En Ibn-Adhari, ut sup. ابن عيسى
9) En ms. P. واركميين ; sin puntos en el de Ac.; en Ibn-Adhari, I. ٢٤٨ واركنفوا
10) Sin puntos en ms. P.

يحل له لكاح واحدة منهن كلهن من نسل اخوته واخواته ومن الرجال مثل هذا العدد قال وكان له قبل ان يستخلفه المعز لدين الله على المغرب قصور تشتمل على اربعمائة جارية فيقال أن البشارات توالت عليه فى يوم واحد بولادة سبعة عشر ولدا وكانت مدة امارته منذ تسلم المغرب من المعز لدين الله ثنتى عشرة سنة ومنذ قام بالامر بعد ابيه ثلاثة عشر سنة وشهوراً ولما مات قام بالامر بعده ابنه المنصور أبو الفتح

ذكر ولاية ابى الفتح [1]) المنصور بن يوسف

بلكين بن زيرى

قال ولما توفى يوسف اسند [2]) وصيته الى [160] ابى زغبل [3]) بن مسلم وكان من جملة [4]) عبيده وخاصة قواده فكتب الى المنصور يعرفه بوفاة ابيه وكان المنصور اذ ذاك باشير فاستقل بالامر بعد أبيه واتاه عبد الله بن محمد الكاتب ومشائخ القيروان والقضاة واصحاب الخراج فعزوه بابيه وهنوه بالولاية فاكرمهم وعظمهم واحسن جوائزهم واعطاهم عشرة آلاف دينار فدعوا له وشكروه فقال لهم ان ابى وجدى اخذا الناس بالسيف قهرا وانا لا آخذ الناس الا بالاحسان ولست ممن يولى بكتاب ولا يعزل بكتاب ولا احمد فى هذا الملك الا الله وبدى وهذا الملك ما زال فى يد ابائى واجدادى ورثناه عن حمير وكلام كثير فى هذا المعنى ثم قال لهم انصرفوا فى حفظ الله فان قلوب اهليكم مشغولة بكم فانصرفوا وقدم المنصور الى رقادة فى يوم الاثنين لاحدى عشرة ليلة بقيت من شهر رجب سنة أربع وسبعين وثلاثمائة فتلقاه عبد الله الكاتب ووجوه الناس فاظهر لهم الخير ووعدهم بكل جميل

1) En ms. P. القسم
2) En ms. P. استند
3) En ms. P. زعبل ; en el de Ac. زغبل ; en Ibn-Adhari, ut sup. زعبل بن هاشم
4) En ms. P. جماعة

واتاه العمال من كل بلد بالهدايا والاموال واهدى اليه عبد الله ما لا يحيط به الوصف فتجهز المنصور عدية الى فزار بلغت قيمتها الف الف دينار واقام برقادة الى يوم الاربعاء لثلاث بقين من ذي الحجة من السنة ورجع الى المغرب ومعه عبد الله الكاتب واستخلف عبد الله ابنه يوسف على القيروان فسار احسن سيرة وفي هذه السنة اعطى المنصور اخاه يطوفت[1] العساكر والعدد ووجهه الى فاس[2] وسجلماسة يطلب ردها وكانت زناتة قد ملكت تلك البلاد بعد موت ابي الفتوح فمضى حتى وصل الى قرب فاس وبها زيرى بن عطية الوتاتي المعروف بالقرطاس ومعه عساكر زناتة فعاجله زيرى والتقوا واقتتلوا فانهزم يطوفت وجميع من معه وتبعه زيرى فقتل من عسكره خلقا عظيما واسر وهرب من سلم الى تاهرت فلما بلغ المنصور هزيمة يطوفت ارسل اخاه [يطوفت] عبد الله الكاتب بعسكر تلقاه به ثم وصل يطوفت الى اشير فلم يتعرض المنصور بعدهما[3] لشيء من بلد زناتة وفي سنة ست وسبعين اخذ يوسف بن عبد الله بن محمد الكاتب في بناء قصر المنصور فبلغ الانفاق عليه ثمان مائة الف دينار ثم عمل عليه وعلى قصر بجواره كان بناه قديما شفيع الصقلبي صاحب المطلة سورا محدقا عليهما وغرست حوله الاشجار من كل جهة [161] وفي سنة سبع وسبعين وصل المنصور من اشير الى افريقية في يوم الاثنين منتصف المحرم ونزل في قصره الذي بنى له ونزل عبد الله الكاتب وجميع القواد حوله ووصل كتاب السلطان فزار الى المنصور يعلمه انه جعل الدعوة لعبد الله بن محمد الكاتب ويامره بذلك ففعل المنصور ذلك وامره[4] أن يفرش له قصر السلطان في الموضع المعروف بقصر الحجر وذلك في يوم الاثنين لسبع خلون من جمادى الاخر منها وجلس فيه المنصور واشرافه ووجوه بني عمه ثم دخل عبد الله فاخذ عليهم الدعوة وصار عبد الله داعيا فذكر انه لما تم هذا له مسح بيده

1) En Ibn-Adhari I, ٢٥٠ ; sin puntos en ambos mss.
2) En Ibn-Adhari, ut supra; en mss. قابس
3) En ms. P. بعدها ; en Ibn-Adhari, ut sup. بعد ذلك
4) En ms. P. وامر

على راسه وقال الان قد خلصت من القتل وامنت على شعرى وبشرى وما علم ان ذلك سبب هلاكه

ذكر مقتل عبد الله بن محمد

وولده يوسف [1]

قد كان عبد الله قد بلغ مبلغا عظيما لم يبلغه احد من قرابة المنصور واهل دولته وانحصرت امور المنصور كلها تحت قبضته واعطى الرياسة حقها ووثق بما قدم من نصحه فرفع فيه حسن بن خالد [2] الى المنصور امورا من القدح فى دولته وانه كاتب [3] ابن كلس وزير نوار واختلفت بينهم السفراء وعقد الغدر بالمنصور فوجد [4] المنصور لذلك وكان عبد الله لا يدارى احدا من ارلاد زيرى ووجوه بنى مناد وغيرهم من اكابر الدولة فلما احسوا من المنصور بعض الامر وشوا بعبد الله وطعنوا عليه فاستراب المنصور به واراد ابقائه مع التحرز منه فقال له العتول [عن] عمل افريقية واقتصر على الخاتم والكتابة [5] وكل من تولّى فهو متصرف تحت امرك وتهيل فكان جوابه ان قال القتلة [6] ولا العزلة فلما كان يوم الاحد لاحدى [7] عشرة ليلة خلت من شهر رجب سنة سبع وسبعين [8] وثلاثمائة ركب المنصور فركب عبد الله وهو يقول

ومَن بامن الدنيا يكن مثل قابض على الماء خانته فروج الاصابع

1) En ms. P. ولد يوسف

2) Sic en Ibn-Adhari, ٢٥٩, خالته ; en ms. Ac. خاله ; en el de P. como doy en el texto.

3) Sin puntos en ms. Ac.

4) En ms. P. فوجد

5) Sin puntos en mss.

6) En ms. Ac. القبلة

7) En ms. Ac. باحدى

8) En ms. P. وعسرين

دلما قول المنصور قول عبد الله فقبل يده ثم وقف ودار بينهما كلام كثير[1] لم يقف احد على صحته فطعنه المنصور برمحه فجعل العمامه على وجهه وقال على ملة الله وملة رسوله ولم يُسمَع منه غير ذلك وطعنه عبد الله اخو المنصور برمحه بين كتفيه فاخرجه من بين قديته[2] فسقط الى الارض ثم اوتى بابنه يوسف فصاح واستغاث وقال العفو فضربه المنصور برمحه [162] وضربه ماكسن[3] بن زيرى وضربه سائر من حضر فماتا جميعا ولما قتلا جاء القاضي وشيوخ القيروان واجتمعوا بالمنصور فقال لهم ما قتلت عبد الله على مال ولا شيء اغتنمه وانما خفته على نفسي فقتلته فدعو الله بطول البقاء ثم انصرفوا ودفن عبد الله وابنه بغير غسل ولا كفن وانما رد عليهما التراب في اصطبل كان للمنصور تحت الجنابا بالقرب من قصره قال وولى المنصور بعد افريقية يوسف بن ابى محمد[4] وكان على قفصة فاتى يوم الخميس لخمس خلون من شعبان فاعطاه المنصور الطبول والبنود وخلع عليه فيابه وانزله في دار القائد جوهر فولى الى سنة اثنتين وثمانين[5] ثم عزله يوم الاحد لسبع بقين من شهر ربيع الاول وولى ابا[6] عبد الله محمد بن ابى العرب[7] الكاتب

ذكر اخبار ابى الفهم

حسن بن نصروية الخراساني

كان ابو الفهم رجلا خراسانيا قدم في سنة ست وسبعين وثلاثمائة من مصر من قبل نزار داعيا فانزله يوسف بن عبد الله واجرى عليه جرايات جليلة واعطاه

1) Falta en ms. P.
2) En ms. P. يديه
3) En ms. Ac. ماكتن .
4) En ms. P. e Ibn-Adhari, ٢٥٣ ; en ms. Ac. بن محمد
5) En ms. Ac. وثلاثين
6) Falta en ms. Ac.
7) En ms. Ac. العرب

اموالا سنية وبره واكرمه فطلب ابو الفهم الخروج الى بلد كتامة يدعوهم وينتمى [1]) الى ما امره به فرار ووجهه اليه فكاتب يوسف اباه فكتب اليه عبد الله ان اعطه ما اراد واتركه يذهب حيث يشاء فاعطاه يوسف ما طلب وحمله على افراس بسروج محلاة وحمل بين يديه تخوت ثياب وبدر دراهم وتوجه الى بلد كتامة فوصل اليهم ودعاهم ثم تزايدت اموره حتى صار يجمع العساكر ويركب الخيل وعمل بنودا وضرب سكة واجتمع اليه خلق كثير من كتامة وكان هذا من الاسباب التى حققها المنصور على عبد الله وابنه ثم وردا من مصر رسولان من فرار الى المنصور فى سنة سبع وسبعين احدهما رجل كتامى يعرف بابى العزم ورجل من عبيدهم يقال له محمد بن ميمون الوزان ومعهما سجلان الى المنصور فقيل انهما امراه عن فرار ان لا يعرض لابى الفهم ولا لكتامة فشتمهما المنصور واسمعهما مكروها وقال ابو الفهم وكتامة فعلوا وفعلوا واغلظ لهما فى القول ولمن ارسلهما فاقاما عنده شعبان وشهر رمضان ومنعهما من الخروج الى كتامة وابى الفهم وقال امضيا معى اليه حتى نرى ما يكون منه ثم ذهبا المنصور للخروج الى كتامة وابى الفهم [2]) وقد تفاقم امره وظهرت سكته وصار حوله جيوش عظيمة فسار المنصور [163] حتى وصل الى بلاد كتامة وتقاتل فى مسيره حتى دخلت [3]) سنة ثمان وسبعين وثلاثمائة فلما قرب من ميلة عوم على قتل اهلها فخرج اليه النساء والاطفال فلما رآهم بكى وكف عنهم القتل ونهبت العساكر كل ما فيها وامر بهدم سورها فهدم ونقل اهلها الى باغاية فاجتمعوا ومضوا اليها وقد سلم لبعضهم ما خف من عين وورق وغير ذلك فلقيهم ماكسن بن زيرى بعسكره فاخذ كل ما كان معهم ثم رحل المنصور الى داخل بلد كتامة فجعل لا يمر للكتاميين بمنزل ولا قصر ولا دار الا امر بهدم ذلك وتحريقه بالنار ومعه ابو العزم وابن ميمون ينظران الى فعله ويقول لهما هولاء الذين زعمتما انهم يمضون بى بحبل فى عنقى الى مولاكما وكانا قد خاطباه بذلك لما اجتمعا به وسار حتى بلغ مدينة

1) En ms. P. ينتهى
2) En ms. Ac. ثم اتى الفهم
3) En ms. P. دخل

سطيف وبها جمعهم فحاربهم وظفر بهم وهزمهم وهرب ابو الفهم الى جبل وعر فارسل اليه المنصور من اخذه وجاء به اليه فادخله الى حرمه فضربه[1] ضربا شديدا حتى اشرف على الموت ثم امر المنصور باخراجه وقد بقيت فيه حشاشة من[2] روح فتحيره وشق بطنه واخرجت كبده فشويت واكلت وشرحوا عبيد[3] المنصور لحمه واكلوه حتى لم يبق الا عظامه وذلك في يوم الثلاثاء لثلاث خلون من صفر سنة ثمان وسبعين وقتل جماعة من وجوه كتامة وانزل بهم الذل[4] والهوان وولى بلدهم ابا زغبل بن مسلم واولاده وبقيت ميلة خرابا ثم عمرت بعد ذلك ورحل المنصور الى اشير ورد ابا العوم وابن الوزان الى مصر ليخبرا[5] من ارسلهما فاخبراه بما كان منه وقلا انهما من عند شياطين يأكلون بني آدم ليسوا من البشر في شيء وفي سنة تسع وسبعين وثلاثمائة قام ذكر آخر ببلد كتامة يقال له ابو الفرج وقيل انه كان يهوديا وقيل لكتامة انه من اولاد الامراء الذين كانوا بالمهدية وان ابناه كان من ولد القائم فانضموا اليه وكثرت جموعه واتخذ الطبول والطبول وزحف الى عسكر ابي زغبل وقاتله فلم يهم بحربه فكتب الى المنصور فقدم بعساكره والتقوا واقتتلوا فهزمهم المنصور وقتل من كتامة مقتلة عظيمة وهرب ابو الفرج واختفى في غار في جبل فعملا عليه غلامان كانا له فاخذاه واتيا به الى ابي زغبل فاوتى به الى المنصور فقتله وتسحن بلد كتامة بالعمال والعساكر ورجع الى اشير[6]

ذكر وفاة[7] المنصور ابي الفتح بن يوسف

كانت وفاته في يوم الخميس لثلاث خلون من شهر ربيع الاول سنة ست

1) En ms. P. فضربته
2) En ms. Ac. على
3) En ms. Ac. فشرح عبد
4) En ms. P. بهم الى الذل
5) En ms. Ac. لنخرجا
6) En ms. P. المنصورية
7) En ms. P. ولاية

وثمانين [1]) وثلاثمائة فكانت مدة ملكه ثنتي عشرة سنة وشهرين وعشرة ايام وكان ملكا كريما جوادا صارما وكانت ايامه احسن ايام واطيبها وما زال مظفرا منصورا لا ترد له راية

ذكر ولاية ابي مناد باديس بن ابي الفتح [2])

المنصور بن يوسف

قال ولما مات المنصور قام بالامر بعده بافريقية ولده ابو مناد وكان مولده في ليلة الاحد لثلاث عشرة ليلة خلت من شهر ربيع الاول سنة اربع وسبعين وثلاثمائة فلما صار الامر اليه رحل الى سردانية يوم الاربعاء لاربع عشرة بقيت من شهر ربيع الاول سنة ست وثمانين وثلاثمائة ونزل في قصرها واتاه الناس من كل ناحية بافريقية للتهنئة والتعزية واقام بسردانية اياما ثم رجع الى قصره وتوفي بعد ولايته الامير نزار وولي بعده ابنه الحاكم بامر الله

ذكر ولاية حماد بن يوسف

مدينة اشير

قال وفي صفر سنة سبع وثمانين وثلاثمائة عقد ابو مناد ولاية اشير لعمه حماد بن يوسف بن زيري واعطاه خيلا كثيرة وكساء ثم اتسعت اعماله وعظم شانه وكثرت عساكره واجتمعت امواله وفي يوم الثلاثاء لسبع بقين من شهر ربيع الاخر سنة سبع وثمانين وثلاثمائة وصل من مصر الشريف الداعي علي بن عبد الله العلوي المعروف بالتبهرتي [3]) وكان ابو مناد

1) En ms. Ac. وثلاثين

2) En mss. الفتوح

3) Tal es la lección más probable en el ms. de P.; en el de Ac. بالسهرلي ; en Ibn-Adhari, ٢٥٨ الباهري

بعث فى حشد [1] عساكره واجناده فلم يبق بافريقية واعمالها فارس ولا راجل الا وصل الى المنصورية فنزل ابو مناد بهم اليه فى هذا اليوم فكانوا صفوفا من باب قصر السلطان بالمنصورية الى باب قلشانة فراي الداعي من العساكر والعدد ما لم ير مثله وانى بسجلين قرا على المنبر المنصورية والقيروان احدهما بولاية أبى مناد باديس وتلقيبه نصير [2] الدولة والثانى بوفاة نوار وولاية ابنه الحاكم والحجواب عنه وفاة المنصور والعزاء عن نوار وعن المنصور وكان معه سجل ثالث باخذ البيعة على باديس وجماعة بنى مناد للحاكم فانزل الشريف بدار الامير يوسف بجوار [3] قصر السلطان [165] ثم جلس باديس بعد ذلك واحضر الشريف ودعا بنى مناد وسائر قبائل صنهاجة واخذ عليهم البيعة ثم كان الشريف يجلس فى الدار الذى نزل فيها وياخذ البيعة على كل من اتاه من الصنهاجيين وغيرهم ثم وصله ابو مناد [4] بمال جليل وتخوت [5] ثياب وبرادين [6] بسروج محلاة وصرفه الى مصر ثم [الشريف] جهزه [7] هدية بعده

ذكر خروج محمد بن ابى العرب

الى زناة

قال وفى سنة تسع وثمانين وثلاثمائة وصل كتاب بطوفت بن يوسف بن زيرى الى ابن اخيه ابى مناد يعرفه ان زيرى بن عطية الوناتى قد نزل عليه

1) Sin puntos en ms. Ac.; جيش en ms. P.

2) En ms. Ac. وتلقى به بصير ; en el de P. وبلقبه نصر ; en Ibn-Adhari, ut supr., como doy en el texto.

3) En ms. P. بجوا

4) En ms. Ac. وصل الى ميناد

5) En ms. P. وبحجوت ; en el de Ac. وتحوت

6) En ms. P. وبوادين

7) En ms. P. جهز

بتاهرت وسأله ان يمده بالعساكر فامر باديس محمد بن ابى الغرب بالخروج فنهض بالعساكر الثقيلة حتى بلغ اشير فاقام بها اياما يسيرة ثم رحل ورحل معه حماد بن يوسف عاملها بعساكر عظيمة حتى وصلا الى تاهرت فاجتمعا بيطوفت فى غرة جمادى الاولى من السنة وكان زيرى بن عطية بموضع يقال له امنان [1]) على مرحلتين من تاهرت فرحفوا [2]) اليه واقتتلوا قتالا شديدا وكان معظم جيش حماد التلكاتيين [3]) وكان قد اساء عشرتهم وكلف بامورهم غلامه خلف الحميرى [4]) فسامهم الخسف فلما حمى [5]) الوطيس واشتد الباس فلوا [6]) منهزمين واتبعهم الناس فكانت الهزيمة على الجميع ورام محمد رد الناس فلم يقدر على ذلك ووصلوا الى اشير وقد اسلموا عساكرهم وما فيها من بيوت الاموال وخزائن السلاح والمضارب وغير ذلك واحتوى زيرى على جميع ذلك وامر ان لا يتبعوا ووقف على باب تاهرت فخرج اليه اهلها فوعدهم الجميل واطلق خلقا كثيرا ممن اسر فى المعركة او لجا الى تاهرت فمضوا حتى وصلوا الى اشير وكانت هذه الهزيمة يوم السبت لاربع خلون من جمادى الاولى منها قال وبلغ خبر الهزيمة الامير باديس فبرز بنفسه من رقادة للقاء زيرى بن عطية وذلك لليلتين خلتا من جمادى الاخر فلما وصل الى قرب طبنة بعث فى طلب فلفل بن سعيد بن خزرون فخاف وارسل يعتذر وسأل ان يكتب له سجل بولاية طبنة الى ان يقدم باديس فكتب له [7]) سجلا بولايتها وبعث به اليه وتمادى ابو مناد فى مسيره فلما علم فلفل انه ابعد عنه اتى الى طبنة فاكل ما حولها [166] ونهب وافسد ومضى الى تبجس [8]) وما والاها فنهبها وتمادى الى باغاية وحصرها اياما ثم رحل عنها

1) En ms. P. امسان ; en Ibn-Adhari, ut supr. امسار
2) En ms. P. فرحف
3) En Ibn-Adhari, ut sup. الوتلكانيين ; التلكانة en Ibn-Athiri, IX, ٧٩
4) En Ibn-Athiri, ut sup. ٧٧ ; en ms. Ac. الحجيرى
5) En ms. Ac. حوى
6) En Ibn-Adhari, ولوا
7) Falta en ms. Ac.
8) Sin puntos en ms. Ac.; تبجس en el de P.; el B. de Slane, obr. cit., vol. III, 261, leyó como doy en el texto; también en Ibn-Athiri, IX, ٧٧, se lee تيجس

وبادیس فی هذا مستمر المسیر[1] الی اشیر فلما بلغ الی المسیلة رحل زیری بن عطیة عن اشیر الی تاهرت فرحل الیها بادیس فلما بلغها توغل زیری هاربا منه الی داخل المغرب فعند ذلك ولی ابو مناد علی تاهرت واشیر عمه یطوفت فاستخلف یطوفت علی تاهرت ابنه ایوب وترکه فی اربعة الاف فارس ثم رجع بادیس الی اشیر وعمه یطوفت معه فبلغه ما فعل فلفل ابن سعید فارسل الیه ابا زعبل وجعفر بن حبیب ومحمد بن حسن فی عسکر ثم رحل بعدهم من اشیر وبقی یطوفت ومعه اولاد زیری وقد سالوا بادیس ان یترکهم اعوانا لیطوفت فابی ذلك وقال لا بد من رحیلکم معی فقالوا نما لامور نقضیها ونلتحق بك فترکهم علی هذا ورحل ومعه ابو البهار ابن زیری حتی وصل الی المسیلة فعید بها عید الفطر فبینا هو فی صلاة العید اذ وصل الی ابی البهار رسول اخبره أن اخوته ماکسن وزاوی ومغنین وعرما[2] نافروا باشیر وقبضوا علی یطوفت وانه افلت منهم بحیله بعد ان عزموا علی قتله فخاف ابو البهار ان یصل یطوفت الی بادیس فیتهمه بمباطنة اخوته فهرب لوقته وطلب فلم یدرك فلقی یطوفت فی طریقه فعرف ما کان من اخوته فحلف انه لم یعاندهم[3] علی ذلك وانه انما[4] هرب خوفا علی نفسه وفارقه والتحق باخوته وسار یطوفت حتی لحق بابن اخیه الامیر بادیس وهو بالمسیلة فرحل الی افریقیة فاتصل به أن فلفل بن سعید قتل ابا زعبل وقوم اصحابه واسر حمید بن ابی زعبل[5] فمثل به ثم قتله وان فلفلا تمادی الی القیروان فرحل بادیس الی باغایة فوصل الیها لاحدی عشرة بقیت من شوال فاقام بها بقیة الشهر ورحل فی غرة ذی القعدة حتی وصل الی مرماجنة فلما صار الی بنی سعید زحف الیه فلفل فی یوم الخمیس لست خلون من ذی القعدة فلم یلقه بادیس ولم یلتفت الیه فلما

1) En ms. P. السیر

2) En ms. Ac وعدما

3) En ms. Ac. یعاندهم

4) En ms. P. لم

5) En Ibn-Adhari, زعبل; en ms. P. زعبل; en el de Ac. muy claro زغبل: Slane, ut sup. leyó زعبل

كان يوم الاثنين زحف فلفل اليه فالتقيا بوادى اغلان فكانت بينهم من الحروب العظيمة ما لم يسمع بمثلها وقد كان اجتمع لفلفل من قبائل[1] البربر ما لا يحصى كثرة وكذلك من زناتة وكلهم اصحاب خسائف فثبتت صنهاجة بين يدى باديس وظهر منه فى ذلك [167] اليوم ما قرت به اعينهم ثم احتلت الحرب عن هزيمة زناتة والبربر هزيمة فاحشة وهرب فلفل واتبعته صنهاجة والعبيد حتى حال بينهما الليل ورحل باديس من الغد فنزل فى مناخ فلفل وقتل من زناتة فى ذلك اليوم تسعة الاف رجل[2] سوى من قتل من البربر ثم رحل باديس فوصل الى المنصورية فى يوم الاربعاء لعشر بقين من ذى القعدة ثم وصل الخبر ان فلفل بن سعيد واولاد زيرى ابن مناد عمومة والد باديس تصالحوا وتعاقدوا على قتال باديس فلما تحقق ذلك خرج الى رقادة سنة تسعين وثلاثمائة ورحل حتى انتهى الى قصر الافريقى فبلغه ان اولاد زيرى رجعوا الى المغرب خوفا منه وانه ما بقى مع فلفل منهم سوى ماكسن وولده محسن فرجع باديس الى المنصورية وفى سنة احدى وتسعين وثلاثمائة دخل باديس الى[3] المغرب فى طلب فلفل ابن سعيد فهرب منه الى الرمال واقترف جمعه فرجع باديس الى افريقية ومعه ابو البهار بن زيرى عم ابيه وكان قبل ذلك قد اتاه معتذرا بانه لم يدخل فى شىء مما دخل فيه اخوته[4] فقبل عذره وطيب قلبه واما فلفل ابن سعيد فانه سار الى طرابلس فقبله اهلها احسن قبول فدخلها واستوطن بها وفى سنة اثنتين وتسعين وصل رسول ابن يوسف الى ابن اخيه باديس يذكر انه زحف اليه عمه ماكسن واولاده ومن معه فكانت بينهم وقعة شديدة فقتل فيها[5] ماكسن واولاده محسن وباديس وحبلسة[6] ثم توفى زيرى بن عطية الوفائى بعد ذلك بتسعة ايام وفى سنة خمس وتسعين وثلاثمائة انتقد الفلاء بافريقية واعقبه وباء عظيم فكان يدفن فى اليوم الالف والاكثر

1) Falta en ms. P.
2) Falta en ms. Ac.
3) Desde المنصورية falta en ms. Ac.
4) En ms. Ac. اخوه
5) Falta en ms. Ac. desde ومن معه
6) En ms. P. وحمامسه ; en el de Ac. وحامسه

والاقل وفى سنة اربعمائة مات فلفل بن سعيد الزناتى من علة اصابته وولى اخوه وزّوا فاطاعته زناتة ثم سار باديس فى عساكر عظيمة لقتال زناتة فلقيه فى بعض الطريق عبد الله وشوشى اولاد يتل[1] التركى واصحابهما فعرفوه انهم لما علموا بخروجه اغلقوا ابواب طرابلس ومنعوا الوناتيين منها فسر بذلك ووصلهم واحسن اليهم وسار الى طرابلس فتلقاه اهلها فدخلها ثم جاءته رسل وزّوا بن سعيد ومن معه من الوناتيين يرغبون[2] فى الامان ويسالون ان يجعلوا عملا كسائر العمال[3] الدولة ووصل جماعة منهم فاحسن اليهم واعطاهم نفوارة على انهم يرحلون عن اعمال طرابلس واعطا النعيم قسطيلية ورجع الى المنصورية ثم تغير وزوا ومن معه وخلعوا الطاعة فى سنة احدى [168] واربعمائة ورحلوا عن نفوارة ولم يتغير النعيم فاضاف باديس نفوارة الى النعيم وفى سنة خمس واربعمائة وصلت رسل الحاكم بامر الله الى المنصورية وهما عبد العزيز بن ابى كدية وابو القاسم بن حسين ومعهما خلع سنية وسيف مكلل وسجل من الحاكم الى المنصور بن باديس بولاية ما يتولاه ابوه فى حياته وبعد وفاته ولقبه عزيز الدولة فقرى السجل على الناس بالمنصورية والقيروان وسر باديس به وتقرب وجوه الدولة الى المنصور بالهدية الجليلة والاموال

ذكر خلاف حماد بن يوسف واخيه

ابراهيم على ابن اخيهما الامير باديس

قال كان سبب ذلك انه لما وصل سجل الحاكم الى المنصور بن باديس ولقب اراد ابوه ان يقدمه ويرفع قدره ويضيف اليه اعمالا يستخدم له فيها اتباعه وصنائعه وكانت قد انضمت به عن حماد امور انكرها واراد اختيار

1) En ms. P. وسوشى ولاديتال
2) En ms. Ac. وعيون
3) En ms. P. رحال

حقيقة ما هو عليه فكتب اليه كتابا لطيفا يامره فيه ان يسلم العمل الذى بيد ابى زعبل وهو مدينة تيجس وقصر الافريقى وقسطنطينية الى خليفة ولده المنصور ودعا باديس هاشم بن جعفر فخلع عليه واعطاه الطبول والبنود وامره بالخروج الى هذا العمل فخرج[1] بخواتن وعدد وبعث باديس الى عمه ابراهيم بن يوسف[2] يشاوره بمن يمضى[3] بالكتاب الى حماد فقال ابراهيم لا يجد سيدنا من عبيد نصح له ولا انهض بخدمته منى وضمن له ذلك واكد[4] على نفسه العهود والمواثيق تمرعا منه وذكر انه لا يقيم فى مضية وعودة باحكام هذا الامر الا اقل من عشرين يوما فاشار على باديس ثقاته ان يعتقد[5] ابراهيم حتى يرى ما يكون من طاعة اخيه فابت نفسه ذلك وقال له امض الى اخيك يا عم فان كنت صادقا فيما عقدته على نفسك ووفيت بعهدك والا فاجعل يدك فى يده وافعلا ما تقدران عليه وتستطيعانه فخرج ابراهيم بمال جملته اربعمائة الف دينار عينا وبجميع خزائنه وذخائره ورجاله وعبيده وكان خروجه على ذلك الحال من ادل الاشياء على نفاقه وذلك لاحدى عشرة ليلة بقيت من شوال سنة خمس واربعمائة [169] وصحبه هاشم بن جعفر وقد اضمر[6] ابراهيم الغدر اذا صار الى الموضع الذى يدخل منه الى عمل اخيه فلما قرب منها ترك هاشما واعتذر اليه باشغال له بباجة وعدل الى طريقها ووعده ان يلحق به ومضى ابراهيم حتى وصل الى مدينة تامدين وكاتب اخاه حمادا بالذى فى نفسه فوصل اليه فى ثلاثين الف فارس فاجتمعت كَلِمَتُهما على خلع الطاعة واظهرا النفاق فانتهى ذلك الى باديس فرحل لخمس خلون من ذى الحجة منها[7] ونزل برقادة ووضع العطاء [لعساكره] ثم رحل بعد عيد الاضحى وكتب الى هاشم بن جعفر ان يصعد الى قلعة شقنبارية فيتحصن بها ففعل

1) En ms. P. يخرج
2) En Ibn-Adhari, ٢٧٢ es llamado بن سيف
3) En ms. P. بمى مضى ; en Ibn-Adhari, ut sup. على من بمضى
4) En Ibn-Adhari, ut sup., واخذ
5) En ms. P. بعمعد ; en Ibn-Adhari, ut sup. يعتقل
6) En ms. P. اظهر
7) Falta en ms. Ac.

فحاصره حماد وابراهيم بها ووقع بينهم قتال شديد فانهزم هاشم ومن معه الى باجة واحتوى حماد وابراهيم على جميع ما[1] كان معه من الاموال والخزائن والاثقال[2] والحكم رنجا هو باولاده ووجوه اصحابه ورحل باديس حتى نزل بمكان يسمى قبر الشهيد فوصل اليه جماعة كثيرة من عسكر[3] حماد ثم ورد عليه كتاب من حماد[4] على يد ابى مغنين الوتلكاتى يذكر فيه انه على الطاعة وانه كان قد هيا هدية فى جملتها الفا[5] برذون وغير ذلك ليبعثها الى المنصور الى ان وافاه ابراهيم واعتذر اعذارا كثيرة فخالفها ما يظهر من افعاله وذلك انه احرق الزروع وسبى الذرارى وسفك الدماء وتواترت اصحابه واصلين الى باديس متنصلين من فعله[6] ورحل باديس حتى صار بينه وبين حماد مرحلة واحدة وقد بلغ عسكر حماد ثلاثين الف فارس غير من لحق بباديس وغير الراجل قال وورد الخبر وهو بتامدين[7] بوفاة ابنه المنصور بجدرى اصابه فكتم اصحابه عنه ذلك فبعث اليه ابراهيم يقول ان ولدك الذى طلبتَ له ما طلبت قد مات فما تضعضع لذلك وتلقاه الناس بالصبر والشكر وجلس للعزاء وذلك لخمس خلون من صفر ثم سار ونزل بمدينة دكمة[8] وجاءه جماعة من اقارب حماد وخواصه ورجال دولته وكتاب من قبل خلف الحميرى وهو الوالى على مدينة اشير وكان عند حماد اقرب من الولد لا يوازيه فى رتبته احد يذكر انه منع حمادا من الدخول الى مدينة اشير واغلقها دونه فكان ذلك اول الفتح واعظم الظفر قال فلما راى حماد مخالفة خلف عليه مضى الى تاهرت ورحل باديس يوم الجمعة الثانى من شهر ربيع [170] الاول فنزل مدينة المحمدية وهى المسيلة فاقام بها ستة ايام ثم زحف الى القلعة ورجع من غير قتال ثم

1) En ms. Ac. من
2) En ms. P. والاسلاف
3) Falta en ms. P.
4) Falta en ms. P. desde ثم
5) Falta en ms. P.
6) En ms. P. افعاله
7) Sin puntos en ambos mss.
8) En Ibn-Adhari زكمة, pág. ٢٧٥ ; en Ibn-Athiri, ut sup. دكمة

انفذ باديس اخاه كرامت الى المدينة التى احدثها حماد فخرج اليها فى عسكر كبير فهدم تصورها ومساكنها جراء لما فعله حماد واخوه فى البلاد ولم يتعرض لاخذ مال ولا سفك دم واتصل ذلك بابراهيم فاقبل يهدم كل قصر كان لاخيه خارجا عن القلعة مخافة ان يسبقه كرامت اليه وهرب من القلعة جماعة الى باديس وتركوا نسائهم واموالهم واولادهم فاقبل ابراهيم يذبح الاولاد على صدور امهاتهم ويشق بطونهم ويشوه[1] بهم وفعل افعالا شنيعة قل ورحل باديس الى اشير ثم منها الى وادى شلف[2] ونزل حماد فى الجهة الاخرى من الوادى ورتب كل منهما عساكره وعباها وتهيا للحرب والتقوا فى يوم الاحد غرة جمادى الاول وكان حماد قد اسند[3] ظهره الى جبل بنى واطيل[4] وهو جبل منيع صعب المرتقى وبينه وبين عسكر باديس الوادى وهو واد عميق لا يطمع فى تعديته لشدة توعره وعمق قعره وصعوبة انحداره وكثرة مائه فلما راى باديس ذلك حمل بفرسه واقتحم الوادى فتبعته العساكر وعدت[5] الرجالة سباحة فما كان الا كرجع الطرف حتى صاروا فى الجهة الاخرى مع عسكر[6] حماد ثم اصطفوا واقتتلوا واشتد القتال وكثر القتل فانكشف حماد وتفرق اصحابه عنه بعد قتال شديد فولى منهزما لا يلوى على شىء[7] وقتل حرمه بيده فوقف باديس عليهن وهن قتيلات وخلص حماد فيمن ثبت معه من عبيده الى قلعة معيلة فى خمسمائة فارس ولولا اشتغال الناس بالنهب لما فاتهم واصبح باديس ذبعث فى طلب حماد فسبقهم الى القلعة واراد التحصن بها لن ادركته العساكر ثم سار عنها الى قلعته فوصل اليها لسبع مضين من جمادى الاولى واستعد للحصار وسار باديس الى المحمدية فوصل اليها للبلتين بقيتا من الشهر فاتاه رسول عمه

1) Sin puntos en ms. Ac.; دشوه en el de P.
2) Sin puntos en ms. Ac.
3) En ms. Ac. اشتد
4) En ms. Ac. جبل وطين
5) En ms. Ac. وعذب
6) En ms. P. عساكر
En ms. Ac. لا يلوع لى

ابراهيم بالاعتذار ويذكر باديس بما [1] سلف لحماد من الخدمة فى دولته وانه هو الذى سد ثغور المغرب وقام محاميا عن هذه الدولة كقيام الحجاج بن يوسف بدولة بنى امية واعترف بالخطاء فرد عليه باديس [2] رسله بجواب واختلفت الرسائل اليه منهما طلبا للمدافعة فامر باديس بالبناء وبذل الرجالة [171] الاموال واعطى الالفى دينار والالف دينار والخمسمائة فاشتد ذلك على حماد ورأى من رجاله ما انكره وضعفت نفسه وغلت الاسعار عنده فجعل يكذب على من عنده ويكتب كتبا يذكر فيها ان باديس قد عزم على الرحيل الى افريقية وان كتبه اتصل اليه فى الصلح الى غير ذلك مما يختلف [3] ودام باديس الحصار حتى مات

ذكر وفاة باديس

كانت وفاته فى ليلة الاربعاء آخر ذى القعدة سنة ست واربعمائة وذلك انه وصل اليه وهو فى الحصار سليمان [4] بن خلف بعساكر عظيمة جمهورهم تلكاتة وصنهاجة فضمن [5] لباديس فتح القلعة وسائر بلاد المغرب فلما كان يوم الثلاثاء لليلة بقيت من ذى القعدة امر باديس بالعرض فعرضهم الى الليل ثم مات فى نصف الليل فخرج الخادم الى حبيب بن ابى سعيد وباديس بن حمامة وايوب بن يطوفت بن عمه وكان حبيب من اكبر رجاله وبينه وبين باديس بن حمامة منافسة وعداوة فلما اعلمه الخادم خرج حبيب مسرعا الى قارة باديس وخرج باديس مسرعا الى قارة حبيب فاجتمعا فى الطريق فقال كل منهما لصاحبه بيننا عداوة ولا تبرح [6] والاولى بنا فى هذا الوقت الموافقة والاجتماع فى تدبير هذا المهم فاذا انقضى رجعنا الى ما

1) En ms. Ac. لما
2) En ms. P. يوسف
3) En ms. P. يختلف ; en el de Ac. يختلقه
4) Sin puntos en ambos mss.
5) En ms. Ac. تضمن
6) En ms. P. ترح

كنا عليه فحضرا ومعهما ايوب بن يطوفت وقالا ان صاحب هذا الامر بعيد منا والعدو[1] قريب مشرف علينا ومتى لم نقدم راسا نرجع فى امورنا اليه لم نامن العدو على انفسنا ونحن نعلم ان ميل قلكانة وصنهاجة المغرب الى كرامة بن المنصور اخى باديس فاجتمع رايهم على تولية كرامت ظاهرا فاذا وصلوا الى موضع الامن قدم المعز بن باديس وينقطع الخلاف ويصان بيوت الاموال والعدد فاحضروا كرامت وبايعوه وكتموا الامر واصبحت العساكر للسلام على ما جرت به العادة ولم يعلم بوفاته سوى من ذكرنا فارادوا صرف الناس بان يقولوا ان الامير قد اخذ دواء فبيناهم فى ذلك[2] اتى الخبر ان اهل المدينة المحمدية قد شاع عندهم موت باديس وانهم اغلقوا ابواب المحمدية وطلعوا على سورها وكان ما[3] نودى فى الناس بوفاته فاضطرب لموته[4] بنو مناد وجميع القواد وخافوا من الفرقة وشتات الكلمة فاظهروا ولاية [172] كرامت وامر بالكتب الى سائر الاعمال باسمه ولم يذكر المعز بن باديس فلما راى عبيد[5] باديس ومن كان على مثل رايهم من الحشم والاجناد انكروا ذلك انكارا شديدا فخلا حبيب بن ابى سعيد باكابرهم وقال انما رضيناه وقدمناه على ان يحوط الرجال ويحرس الخزائن والاموال حتى يسلم جميع ذلك الى مستحقه وهو المعز ومشى[6] بعضهم الى بعض وتحالفوا على ذلك سرا ثم اتفق راى الجميع على تقديم كرامت فى الخروج الى اشير ليحشد قبائل وقلكانة وصنهاجة فاذا اجتمعوا رجع بهم الى المحمدية فتقطن بها وترحل العساكر بثابوت باديس حتى يسلموه الى ولده المعز[7] ودفعوا الى كرامت مائة الف دينار وخزانة سلاح وامتعة وتوجه الى مدينة اشير يوم الاحد لاربع خلون من ذى الحجة سنة ست واربعمائة وكان من خبره ما نذكره ان شاء الله فى ايام المعز وكانت مدة ولاية

1) En ms. Ac. والعد
2) En ms. P. كذلك
3) En ms. P. وكانما
4) En ms. P. فاضطربت لوفاته
5) Falta en ms. Ac.
6) En ms. Ac. وسما
7) Falta en ms. Ac.

بادیس عشرین سنة وتسعة اشهر الا اربعة ایام وعمره اثنان وثلاثون سنة وثمانیة اشهر وایاما

ذکر ولایة ابی تمیم المعز بن ابی

مناد بادیس بن المنصور بن یوسف بن زیری

کانت ولایته بالمحمدیة یوم السبت لثلاث خلون من ذی الحجة سنة ست واربعمائة علی ما قدمناه وله من العمر یوم ذاك [1] ثمان سنین وسبعة اشهر واما ولایته بالمهدیة فکانت یوم الاثنتین لسبع بقین من ذی الحجة هذا ودلیل ان الخبر لما وصل بموت بادیس کانت السیدة ام ملال [2] بالمهدیة فخرج الیها منصور بن رشیق عامل القیروان بجماعة القضاة والفقهاء والمشائخ وشیوخ صنهاجة الی المهدیة یعزونها [3] واخرجت المعز وبین یدیه الطبول والبنود فنزل الیه الناس وهنوه وعزوه وعاد الی قصره ودخل الناس [4] علی السیدة فهنوها فامرت منصور بن رشیق بالانصراف بمن کان معه فرجعوا الی القیروان کل واما العسکر [5] الذی بالمحمدیة فانهم ارتحلوا عن مماخها [6] یوم عید الاضحی بعد ان اضرموا [7] النار فیما کان هناك من الابنیة وسارت العساکر علی تعبیة الزحف مقدمة وساقة وقلبا [8] یقدمها التابوت وامامه البنود والطبول والجنائب والقباب وکان وصولهم الی المنصوریة یوم الاثنین لاربع خلون من المحرم سنة سبع واربعمائة ووصلوا الی المهدیة لثمان

1) Falta en ms. Ac.
2) En ms. Ac. ملال
3) En ms. P. فعزوها
4) Falta en ms. Ac. desde وهنوه
5) En ms. P. العساکر
6) En ms. Ac. منهاجها
7) En ms. Ac. اضربوا
8) Sin puntos en ambos mss.